

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和注音阅读教育，为无数学生提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和注音阅读教育，为无数学生提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和注音阅读教育，为无数学生提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和注音阅读教育，为无数学生提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和注音阅读教育，为无数学生提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和注音阅读教育，为无数学生提供了帮助。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 慢慢来(easy Does It) 000001

2. 慢慢来(easy Does It) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慢慢来(Easy Does It)

第1/2页

[ˈiːzi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]
EASY DOES IT
简单的 做 它

循序渐进

[baɪ][iː] . [dʒiː] . [vɒn] [wɔːld]
BY E . G . VON WALD
经过 E . G . 冯 瓦尔德

作者：埃格·冯·瓦尔德

[hæɪ][wɒz; wəz] [ˈstrændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [wɪð]
Hal was stranded in the wilderness with
哈尔 曾是 搁浅 在 这 荒野 和

哈尔被困在荒野中

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋli]
a beautiful girl , and it was surprisingly
一个 美丽的 女孩 , 和 它 曾是 出奇

一个漂亮的女孩，而且出乎意料的是

[ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃənɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒf] .
enjoyable — while his conditioning was off .
令人愉悦 — 尽管 他的 调理 曾是 离开 .

在他状态不佳的时候，他玩得很开心。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [haʊ] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [kæn; kən][wʌn][get] ?
But , after all , how uncivilized can one get ?
但 , 后 全部 , 如何 野蛮 能 — 得到 ?

但说到底，人能变得多么野蛮无知呢？

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年5月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hæɪ] [ˈwebə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] - [ɪgˈzekjətɪvz] [siːt] .
Hal Webber leaned back in the soft Formair Executive's seat .
哈尔 韦伯 倾斜 后退 在 这 柔软的 - 高管的 座位 .

哈尔·韦伯向后靠在了舒适的福迈尔行政座椅上。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] ['restləsli] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [seɪm]
Although he twisted and shifted his position restlessly , he received the same
虽然 他 扭曲 和 转移 他的 位置 躁动不安 , 他 已收到 这 相同的
[sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ,
sensation of perfect ,
感觉 的 完美的 ,

尽管他不安地扭动着身体, 变换着姿势, 但他仍然感受到那种完美无缺的感觉。

['kʌmftəb(ə)l] [sə'pɔ:t] [nəʊ]['mætə(r)] [wɪt] [wei] [hi:; hi][sæt][ɪn][,aɪ 'ti:] .
comfortable support no matter which way he sat in it .
舒服的 支持 不 事情 哪个 方式 他 卫星 在 它 .

无论他以什么姿势坐着, 都能获得舒适的支撑。

[wɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['næt(ə)rəl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Which was only natural , of course .
哪个 曾是 仅有的 自然的 , 的 课程 .

这当然是理所当然的。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [sə'spend] - [fi:ld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [,mænju'fæktʃəd] .
Formair was the best suspend - field furniture manufactured .
- 曾是 这 最好的 暂停 - 场地 家具 制造 .

Formair 是当时制造的最好的吊挂式野外家具。

[æz; əz][hi:; hi] [skwɜ:rmd] [ə'baʊt] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] , ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As he squirmed about , he had a faint , puzzled frown on his face ,
作为 他 扭动着身子 关于 , 他 有 一个 头晕的 , 困惑 皱眉 在 他的 脸 ,
他扭动着身体, 脸上带着一丝淡淡的困惑和不解的表情。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['lɜ:kɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] [ʌnə'kʌstəmd] ['tenʃ(ə)n] .
and in his stomach he felt a lurking sensation of unaccustomed tension .
和 在 他的 胃 他 毛毡 一个 潜伏 感觉 的 不习惯 紧张 .
他感到胃里一阵莫名的紧张感。

[hæɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [,aɪ 'ti:] .
Hal simply could not understand it .
哈尔 简单地 可以 不是 理解 它 .

哈尔简直无法理解。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] .
There was a faint humming sound , as the door panel slid back .
那里 曾是 一个 头晕的 哼唱 声音 , 作为 这 门 控制板 滑行 后退 .

门板向后滑动时, 发出了一声轻微的嗡嗡声。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
His father entered the office .
他的 父亲 进入 这 办公室 .

他父亲走进了办公室。

" [wel] [hæɪ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [m'ɜ:məd] ['sɒftli] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsid][smaɪl][ɒv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Well Hal , the old man murmured softly with a placid smile of satisfaction .**
" 出色地 哈尔 , " 这 老的 男人 低声说道 轻轻 和 一个 平静 微笑 的 满意 .
“嗯, 哈尔,”老人轻声低语, 脸上带着平静而满意的微笑。

" [wɪv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] . "
" **We've done it .** "
" 我们已经 完毕 它 . "

“我们成功了。”

" [dʌn] [wɒt] ?
" **Done what ?**
" 完毕 什么 ?

“做了什么? ”

[əʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [nju:] [ˌkʌlə'reɪ](ə)n[ˈprəʊses] ? "
 Oh , you mean the new coloration process ? "
 哦 , 你 意思是 这 新的 着色 过程 ? "
 " [jes] .
 " **Yes** .
 " 是的 .

哦，你是说新的着色工艺吗？

“是的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['kwɪntjʊpl] [ðə; ði] [net] [ˈvælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈfʊ:tʃu:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
 It will quintuple the net value of the family fortune within a year .
 它 将要 五倍 这 网 价值 的 这 家庭 财富 之内 一个 年 .
 一年之内，这将使家族财富净值翻五倍。
 [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðen] . "
 We may be the richest people in the world then . "
 我们 可能 是 这 最富有的 人们 在 这 世界 然后 . "

到那时，我们或许会成为世界上最富有的人。

" [ðæts] [naɪs] , " [hæɪl] [sed] ['maɪldli] .
 " **That's nice , " Hal said mildly .**
 " 那就是 好的 , " 哈尔 说 轻微地 .

“那挺好的，”哈尔淡淡地说。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] ['flik] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk]
 His father flicked a finger across a sensitive spot on the front of the desk
 他的 父亲 轻弹 一个 手指 穿过 一个 敏感的 点 在 这 正面 的 这 桌子
 [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:frɪkt] - [ə'tendənts] [tʃeə(r)] [spræŋ] [ˈɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [fɪt]
 and relaxed as a perfect Formair attendant's chair sprang into existence to fit
 和 轻松 作为 一个 完美的 - 服务员 椅子 弹簧 进入 存在 到 合身
 [hɪz; ɪz] [grəʊs] ,
 his gross ,
 他的 总的 ,

他父亲用手指轻弹了一下桌子前面的敏感点，然后放松下来，一张完美的福迈尔服务员椅凭空出现，正好适合他那粗壮的身躯。

[sɒft] [ˈbɒdi] .
 soft body .
 柔软的 身体 .

柔软的身体。

" [jes] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪld] [saɪ] .
 " **Yes indeed , " he said with a mild sigh .**
 " 是的 的确 , " 他 说 和 一个 温和的 叹 .

“的确如此，”他轻轻叹了口气说道。

" [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [wɪv] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
 " **It's been a long , long time that we've been working for that .**
 " 它是 到过 一个 长的 , 长的 时间 那 我们已经 到过 在职的 为了 那 .

“我们为此努力了很久很久。”

[wɜ:kt] ['maɪti] [hɑ:d] , [tu:] . "
 Worked mighty hard , too . "
 工作 强大的 难的 , 也 . "

也非常努力。

" [ðæts] [raɪt] , " [m'ɜ:məd] [hæɪl] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ˈfɔ:sfəli] [ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] .
 " **That's right , " murmured Hal , a little more forcefully than necessary .**
 " 那就是 正确的 , " 低声说道 哈尔 , 一个 小的 更多的 强硬地 比 必要的 .

“没错，”哈尔低声说道，语气比必要的要重一些。

" ['splendɪd] .
" **Splendid** .
" 灿烂 .

“灿烂。

" [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['aɪbrəʊz] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['emfəsis] ,
" **His father's eyebrows rose at the unusual emphasis** ,
" 他的 父亲的 眉毛 玫瑰 在 这 异常 强调 ,

“他父亲对这种不同寻常的强调方式挑了挑眉毛，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtɪ] [tuː] ['kʌltʃəd] [tuː; tə]'kwestʃən][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but he was much too cultured to question the point .
但 他 曾是 很多 也 有文化的 到 问题 这 观点 .

但他很有教养，不会质疑这一点。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː'lredi] ['stɑːtɪd] .
He continued along the lines of the conversation already started .
他 持续 沿着 这 线条 的 这 对话 已经 开始 .

他继续沿着之前开始的话题进行讨论。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .
" **We'll have to do something for Bruchner** .
" 出色地 有 到 做 某物 为了 - .

“我们必须为布鲁赫纳做点什么。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [ə'sɪstəns] [ɒn][ðæt]'prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
He has been of tremendous assistance on that project .
他 有 到过 的 巨大的 协助 在 那 项目 .

他为该项目提供了巨大的帮助。

[dɪd][aɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] .
Did it practically all by himself .
做过 它 几乎 全部 经过 他自己 .

几乎完全是他自己完成的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] , [iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aʊt,lændə(r)] . "
He is a very intelligent man , even if he is an Outlander . "
他 是 一个 非常 聪明的 男人 , 甚至 如果 他 是 一个 古战场传奇 . "
" 他是个非常聪明的人，即使他是个外乡人。

" - , " [sed] [hæɪ] [wɪð] [maɪld][ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Bruchner** , " **said Hal with mild irritation** .
" - , " 说 哈尔 和 温和的 刺激 .

“布鲁赫纳，”哈尔略带恼怒地说。

" [ɔːl][aɪ][hɪə(r)][ə'raʊnd][hɪə(r)] ['leɪtli] [ɪz] - .
" **All I hear around here lately is Bruchner** .
" 全部 我 听到 大约 这里 最近 是 - .

“最近我听到的全是布鲁克纳的名字。”

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [eniweɪ] ?
What is he , anyway ?
什么 是 他 , 反正 ?

他到底是什么人？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] . "
Nothing but a savage . "
没有什么 但 一个 野蛮的 . "
" 简直就是个野蛮人。

" [eɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['sɒftli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] [ə'gen] [ɪn][pə'laɪt][ɪn'kwɪərɪ] .
" **Eh ? " said his father softly , raising his eyebrows again in polite inquiry** .
" 嗯 ? " 说 他的 父亲 轻轻 , 提高 他的 眉毛 再次 在 有礼貌的 询问 .

“嗯？”他父亲轻声说道，再次礼貌地挑了挑眉。

" [ɪf] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪljənt] ['feləʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [hi;; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ænd; ənd]
" **If Bruchner is such a brilliant fellow , why doesn't he take the Treatment and**
" 如果 是 这样的 一个 杰出的 同伴 , 为什么 不 他 拿 这 治疗 和
[br'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] ?
become civilized ?
变得 文明 ?

“如果布鲁赫纳真是个天才，为什么他不接受治疗，变得文明起来呢？”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [hu:] [telz] [,em 'i:] [aɪm] [rɒŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
I sometimes get a little tired of an employee who tells me I'm wrong all the
我 有时 得到 一个 小的 疲劳的 的 一个 员工 WHO 讲述 我 我是 错误的 全部 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

我有时会有点厌倦那种总是说我错的员工。

" [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [raɪt] [wen] [hi;; hi] [merks] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] , [hæɪ] , " ['webə(r)]
" **But he is almost always right when he makes such statements , Hal , " Webber**
" 但 他 是 几乎 总是 正确的 什么时候 他 制作 这样的 声明 , 哈尔 , " 韦伯
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ['maɪldli] .
pointed out mildly .
尖 出去 轻微地 .

“但是哈尔，他发表这种言论时几乎总是对的，”韦伯温和地指出。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" **For instance** ,
" 为了 实例 ,

“例如，

[dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlə(r)][reɪndʒ][tu:; tə][bi;; bi] [ju:st] [wɪð] [ðə; ði] [nju:]
just the other day I asked him about the color range to be used with the new
只是 这 其他 天 我 问 他 关于 这 颜色 范围 到 是 用过的 和 这 新的
[ˈprəʊses][ɒn][ðə; ði] - ['skaɪ,dəʊm] .
process on the Formair Skydome .
过程 在 这 - 天空穹顶 .

就在前几天，我问过他关于福迈尔穹顶新工艺将使用的颜色范围。

[hi;; hi] ['steɪtɪd] ['flætli] [ðæt] [blu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l]['kʌlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][skaɪ] .
He stated flatly that blue was a normal color for sky .
他 声明 断然 那 蓝色的 曾是 一个 普通的 颜色 为了 天空 .

他断然表示，蓝色是天空的正常颜色。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
Just like that .
只是 喜欢 那 .

就这样。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:tld] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] .
I was a little startled , of course , at his lack of courtesy .
我 曾是 一个 小的 惊慌 , 的 课程 , 在 他的 缺少 的 礼貌 .

当然，他的无礼让我有些吃惊。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪ] ,
But after I thought it over a while ,
但 后 我 想法 它 超过 一个 尽管 ,

但仔细想了一会儿之后，

[blu:] [dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi;; bi][ə; eɪ][naɪs]['kʌlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][skaɪ] . "
blue did seem to be a nice color for sky . "
蓝色的 做过 似乎 到 是 一个 好的 颜色 为了 天空 . "

蓝色看起来确实是天空的好颜色。

" [ˈeɪ eɪ ˈeɪ] , [ˈbluː] , " [ˈhæɪ] [ˈmʌtə] .
" **Aaa** , **blue** , " **Hal muttered** .
" 啊啊 , 蓝色的 , " 哈尔 低声说道 .

“啊，蓝色，”哈尔低声说道。

" [ˈwʌts] [ˈrɒŋ] [ˈwɪð] [ðə; ði] [ˈɡriːn] [ˈwɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈjuːst] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːst] ?
" **What's wrong with the green we've always used in the past ?**
" 是什么 错误的 和 这 绿色的 我们已经 总是 用过的 在 这 过去的 ?

“我们过去一直使用的绿色有什么问题吗？ ”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwebə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈskwɜːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˈɡet][ðə; ði][tˈʃeə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]
" **Mr . Webber sighed and squirmed a little to get the chair into a more**
" 先生 . 韦伯 叹了口气 和 扭动着身子 一个 小的 到 得到 这 椅子 进入 一个 更多的
[ˈkʌmftəb(ə)l] [fɪt] .
comfortable fit .
舒服的 合身 .

韦伯先生叹了口气，扭动了一下身子，让椅子坐得更舒服些。

[əˈtendənts] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [taɪp] , [ˈiːv(ə)n]
Attendant's chairs were not quite as comfortable as the Executive type , even
服务员 椅子 是 不是 相当 作为 舒服的 作为 这 管理人员 类型 , 甚至
[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - .
if they were Formair .
如果 他们 是 - .

服务员的椅子虽然是福迈尔（Formair）品牌的，但舒适度不如行政级椅子。

[ðen] [hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] [ˈaɪbraʊ] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈwɪð] [maɪld] [kənˈsɜːn] .
Then he cocked an eyebrow and looked at his son with mild concern .
然后 他 上膛 一个 眉 和 看起来 在 他的 儿子 和 温和的 忧虑 .

然后他挑了挑眉，带着一丝担忧看着儿子。

" [ˈhæɪ] , [ˈmaɪ] [ˈbɔɪ] , [ˈwʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" **Hal , my boy , what's the trouble ?**
" 哈尔 , 我的 男生 , 是什么 这 麻烦 ?

“哈尔，我的孩子，出什么事了？ ”

[aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˌʌpˈset][ɪn][ˈɔːl][ˈmaɪ][ˈlaɪf] . "
I've never seen you so completely upset in all my life . "
我已经 绝不 已见 你 所以 完全地 沮丧的 在 全部 我的 生活 . "

我这辈子都没见过你这么伤心难过。

" [aɪ] [fiːl] [ˈfʌni] , " [ˈmɜːməd] [ˈhæɪ] .
" **I feel funny , " murmured Hal** .
" 我 感觉 有趣的 , " 低声说道 哈尔 .

“我感觉怪怪的，”哈尔低声说道。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈfækt] , [aɪ] [fiːl] [ˈɔːf(ə)l] .
" **As a matter of fact , I feel awful** .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 感觉 可怕 .

事实上，我感觉糟透了。

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kəˈnekʃn] . "
Maybe there's some connection . "
或许 有 一些 联系 . "

或许两者之间存在某种联系。

" [ɪl] , " [ðə; ði][əʊld][ˈmæn] [nˈbɒɪd] [əˈɡriːəbli] .
" **Ill , " the old man nodded agreeably** .
" 患病的 , " 这 老的 男人 点头 欣然 .

“病了，”老人欣然点头。

" [jes] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] [,ai 'ti:] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][hiə(r)] .

" **Yes , I thought you looked it when I came in here .**

" 是的 , 我 想法 你 看起来 它 什么时候 我 来了 在 这里 .

“是的，我进来的时候就觉得你看起来像那样。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] .

Something in the set of your mouth .

某物 在 这 放 的 你的 嘴 .

嘴里好像有什么东西卡住了。

[taɪt] , [sɔ:t] [ɒv; əv] .

Tight , sort of .

紧的 , 种类 的 .

有点紧。

" [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][maɪld] [sə'praɪz] ,

" **With an expression of mild surprise ,**

" 和 一个 表达 的 温和的 惊喜 ,

带着一丝惊讶的表情，

[hæɪ] [ri:tft] [ʌp][ænd; ənd] ['tentətɪvli] [felt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kli:nli] ['mænɪkjʊəd]

Hal reached up and tentatively felt around his mouth with a cleanly manicured

哈尔 达到 向上 和 姑且 毛毡 大约 他的 嘴 和 一个 干净利落 修剪

['fɔ:fɪŋgə(r)] .

forefinger .

食指 .

哈尔抬起手，用修剪得干净利落的食指试探性地摸了摸自己的嘴巴周围。

" [sʌn] , " ['webə(r)] [m 'ɜ:məd] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][,ai 'ti:] [bi:n] [sɪns] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:(r); jə(r)]

" **Son , " Webber murmured , " how long has it been since you had your**

" 儿子 , " 韦伯 低声说道 , " 如何 长的 有 它 到过 自从 你 有 你的

[lɑ:st][,si: 'si:] ['tri:tment] ? "

last CC Treatment ? "

最后的 CC 治疗 ? "

“儿子，”韦伯低声说，“你上次接受CC治疗是什么时候？”

" [eɪt] [j 'iəz] , " [hæɪ] [əd'mɪtɪd] .

" **Eight years , " Hal admitted .**

" 八 年 , " 哈尔 承认 .

“八年了，”哈尔承认道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊvə'dju:] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət]['ʊəli; 'ɔ:li] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['sɒftli] ,

" **It's a little overdue , I suppose , but surely — " His voice trailed off softly ,**

" 它是 一个 小的 逾期 , 我 认为 , 但 一定 — " 他的 嗓音 拖着 离开 轻轻 ,

“我想是有点晚了，但肯定——”他的声音渐渐低了下去。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:zd] [ə'pɒn][ðə; ði] [,pɒsə'bɪləti] .

as his mind seized upon the possibility .

作为 他的 头脑 查获 之上 这 可能性 .

他的脑海中突然浮现出这种可能性。

" [ðæts] ['prɒbəbli] [wɒt] [,ai 'ti:][ɪz] , " ['webə(r)] [rɪ'plaɪd] .

" **That's probably what it is , " Webber replied .**

" 那就是 大概 什么 它 是 , " 韦伯 回复 .

“很可能就是这样，”韦伯回答道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['defɪnət] ['steɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ə'nʌðəz]

That was a pretty definite statement for someone to make about another's

那 曾是 一个 漂亮的 定 陈述 为了 某人 到 制作 关于 另一个的

[sen'seɪʃən] ,

sensations ,

感觉 ,

那番话对于一个人来说，是对另一个人的感受做出的相当肯定的陈述。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ['əʊnə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .
but anyone could see that the old man was concerned over his son .
但 任何人 可以 看 那 这 老的 男人 曾是 担心的 超过 他的 儿子 .
但任何人都能看出这位老人很担心他的儿子。

" [faɪv] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] ['piəriəd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] .
" Five years is the standard period at your age .
" 五 年 是 这 标准 时期 在 你的 年龄 .
“五年是你们这个年龄段的标准期限。”

[waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ]['teɪkən][,aɪ 'ti: ? "
Why haven't you taken it ? "
为什么 还没有 你 已采取 它 ? "
你为什么还没拿？
" [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hæl] ['wɪspəd] .
" Well , you know , " Hal whispered .
" 出色地 , 你 知道 , " 哈尔 低声说道 .
“嗯，你知道的，”哈尔低声说道。

" [ɪts] [ðæt] [nju:] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][,aɪ 'ti:] [naʊ] . "
" It's that new thing they have in it now . "
" 它是 那 新的 事物 他们 有 在 它 现在 . "
“这是他们现在新加进去的东西。”

" [ɑ:] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [kəmprɪ'henʃ(ə)n] .
" Ah , " said his father with comprehension .
" 啊 , " 说 他的 父亲 和 理解 .
“啊，”他父亲恍然大悟地说。

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ] [fə'ɡɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
" That's right , I forgot all about that .
" 那就是 正确的 , 我 忘了 全部 关于 那 .
“没错，我完全忘了这件事。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
A change .
一个 改变 .
改变。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wʊənt][maɪnd] , ['ri:əli] [ju:; jʊ][wʊənt] .
But you won't mind , really you won't .
但 你 惯于 头脑 , 真的 你 惯于 .
但你不会介意的，真的不会。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
You just think you will . "
你 只是 思考 你 将要 . "
你只是觉得你会做到。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [hæl] [sed] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sʌbdʒɪkt][bʊ; əv] [kən'veɪ'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
" Perhaps so , " Hal said , and hastily changed the subject of conversation to
" 也许 所以 , " 哈尔 说 , 和 草草 已更改 这 主题 的 对话 到
[ə; eɪ] [les] [dɪ'presɪŋ] ['tɒpɪk] .
a less depressing topic .
一个 较少的 沉闷 话题 .
“也许是这样，”哈尔说，然后赶紧把话题转移到一个不那么令人沮丧的话题上。

" [ðə; ði] [nju:] [kʌlə'reɪʃ(ə)n][p'rəʊses][ɪz][ə; eɪ][ri:əl] [sək'ses] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" The new coloration process is a real success , you say ? "
" 这 新的 着色 过程 是 一个 真实的 成功 , 你 说 ? "
“您说新的着色工艺非常成功？”

" [ˈæbsələʊtli] .
" **Absolutely** .
" 绝对地 .

“绝对地。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [prəˈvaɪd] [ˈfleksəb(ə)l] [hjuː] [ænd; ənd] [ˈkrəʊmə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] -
We can now provide flexible hue and chroma for the complete Formair
我们 能 现在 提供 灵活的 色调 和 色度 为了 这 完全的 -
[laɪn] — - , [ænd; ənd] .
line — Airchair , Aircab and Airdome .
线 — - , 空调 和 气膜 .

我们现在可以为整个 Formair 系列产品（Airchair、Aircab 和 Airdome）提供灵活的色调和色度。

[wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [,aɪ ˈtiː] ,
We'll be the only one who has it ,
出色地 是 这 仅有的 一 WHO 有 它 ,

只有我们拥有它。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈevri] [prəˈpraɪətə(r)] [ʌn] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [wɪl] [wɒnt] [ˈaʊə(r)] [njuː] [ɪˈkwɪpmənt] [æz; əz] [fɑːst]
and since every Proprietor on the planet will want our new equipment as fast
和 自从 每一个 业主 在 这 行星 将要 想 我们的 新的 设备 作为 快速地
[æz; əz] [wiː; wi] [tʰɜːn] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
as we turn it out ,
作为 我们 转动 它 出去 ,

由于全球所有业主都希望我们的新设备一生产出来就尽快到货，

[wiːl; wil] [pʊt] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [fɜːm] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
we'll put every other firm completely out of the business .
出色地 放 每一个 其他 公司 完全地 出去 的 这 商业 .

我们将把其他所有公司彻底挤出这个市场。

[aɪv] [ɔːlˈredi] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈvɜːt] [tuː; tə] [ɪkˈspɔːt; ˈeksɔːt]
I've already worked out a method so that we can convert to export
我已经 已经 工作 出去 一个 方法 所以 那 我们 能 转变 到 出口
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

我已经想出了一个办法，可以把货物转换成出口商品。

[tuː] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈkəʊnəmɪk] [ˈbæləns] [tuː; tə] [biː; bi] [,riːəˈdʒʌst] .
too , without waiting for the economic balance to be readjusted .
也 , 没有 等待 为了 这 经济的 平衡 到 是 重新调整 .

而且，无需等待经济平衡重新调整。

[ʌv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɜːˈteɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
Of course , the colonies will have to curtail a little ,
的 课程 , 这 殖民地 将要 有 到 限制 一个 小的 ,

当然，殖民地必须做出一些缩减。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈsɜːn] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ðəm; ðəm] . "
but we don't have to concern ourselves with them . "
但 我们 不 有 到 忧虑 我们自己 和 他们 . "

但我们不必为此操心。

" [jes] , " [əˈgriːd] [hæl] .
" **Yes ,** " **agreed Hal .**
" 是的 , " 同意 哈尔 .

“是的，”哈尔同意道。

" - [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɒn] [,aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen]
" **Bruchner has been very useful to us on it , " the old man repeated again**
" - 有 到过 非常 有用 到 我们 在 它 , " 这 老的 男人 重复 再次
.
:
.

“布鲁赫纳在这方面对我们帮助很大，”老人再次重复道。

" [wi:l; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [əʊ] [hɪm] [wi:; wi] [ə'pri:fiert] [,aɪ 'ti:] .
" **We'll have to show him we appreciate it .**
" 出色地 有 到 展示 他 我们 欣赏 它 .

“我们得让他知道我们很感激。”

" [hɑ:lz] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] [dʒʌst] [pə'septəbli] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)]
" **Hal's mouth tightened just perceptibly at the mention of the redoubtable**
" 哈尔的 嘴 收紧 只是 明显地 在 这 提到 的 这 令人敬畏的
[,endʒɪ'nɪə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
engineer , but he said nothing .
工程师 , 但 他 说 没有什么 .

一提到那位令人敬畏的工程师，哈尔的嘴唇微微紧绷了一下，但他什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒft] , [maɪld] [vɔɪs] .
His father continued in his soft , mild voice .
他的 父亲 持续 在 他的 柔软的 , 温和的 嗓音 .

他父亲用柔和的声音继续说道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" **We must make him a present of something .**
" 我们 必须 制作 他 一个 展示 的 某物 .

我们必须送他一份礼物。

[ʃʊd; ʃəd] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['mʌni] ?
Should it be money ?
应该 它 是 钱 ?

应该是金钱吗？

[kænt] [ɡɪv] [hɪm] ['prɒpəti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [brɪkəz; brɪkɒz] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] . "
Can't give him property , of course , because he isn't a citizen . "
不能 给 他 财产 , 的 课程 , 因为 他 不是 一个 公民 . "

当然不能给他财产，因为他不是公民。

" [aɪ] [daʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [æŋ; ən] ['aʊt,lændə(r)] ['mʌni] .
" **I don't like the idea of giving an Outlander money .**
" 我 不 喜欢 这 主意 的 给予 一个 古战场传奇 钱 .

“我不喜欢给《古战场传奇》剧组钱的想法。”

[ðeɪ] [ɡet] [ðeə(r)] [ə'lətmənts] [ænd; ænd] [ðæts] ['ɪnʌf] [welθ] .
They get their allotments and that's enough wealth .
他们 得到 他们的 分配地 和 那就是 足够的 财富 .

他们分得了应得的份额，这就足够了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['erɪb(ə)] [tu:; tə] [baɪ] [mɔ:(r)] [ðæŋ; ðən] [ðeə(r)]
If you give them money , they will be able to buy more than their
如果 你 给 他们 钱 , 他们 将要 是 有能力的 到 买 更多的 比 他们的
[ə'lətmənt] ,
allotment ,
分配 ,

如果你给他们钱，他们就能买到比分配额度更多的东西。

[ænd; ænd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] [,ʌp'set] ['aʊə(r)] [əʊn] [i:kə'nɒmɪk] ['bæləns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
and that could very easily upset our own economic balance , you know . "
和 那 可以 非常 容易地 沮丧的 我们的 自己的 经济的 平衡 , 你 知道 . "

“你知道，这很容易破坏我们自身的经济平衡。”

" [kwaɪt] [tru:] , " ['webə(r)] [ə'gri:d] .
" **Quite true** , " **Webber agreed** .
" 相当 真的 , " 韦伯 同意 .

“确实如此,”韦伯同意道。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð] ['plæsaɪd] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Then he smiled with placid inspiration .
然后 他 微笑 和 平静 灵感 .

然后他露出了平静而充满灵感的微笑。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[wi:l; wil] [gɪv] [hɪm] [feɪm] .
We'll give him fame .
出色地 给 他 名声 .

我们会让他成名。

[wi:l; wil] [neɪm] [ðə; ði] ['prəʊses] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] . "
We'll name the process after him . "
出色地 姓名 这 过程 后 他 . "

我们将以他的名字命名这个过程。

" [wel] , " [hæl] [sed] ['daʊtfəli] , " [ai] [ges] [ðæt] [wʊd] [du:; də] [aɪ 'ti:] . "
" **Well** , " **Hal said doubtfully** , " **I guess that would do it** . "
" 出色地 , " 哈尔 说 怀疑地 , " 我 猜测 那 会 做 它 . "

“嗯,”哈尔犹豫地说,“我想那样就行了。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[hi:z] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .
He's been a great help .
他是 到过 一个 伟大的 帮助 .

他帮了我很大的忙。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðəʊ] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊt,lændə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['helpf(ə)l] .
As a matter of fact , though , most of the Outlanders are helpful .
作为 一个 事情 的 事实 , 尽管 , 最多 的 这 异乡人 是 有帮助 .

但事实上,大多数外来者都很乐于助人。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['tri:tments] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] .
A pity they won't take the Treatments and become citizens .
一个 遗憾 他们 惯于 拿 这 治疗 和 变得 公民 .

可惜他们不愿接受治疗并成为公民。

[aɪ 'ti:] [si:m] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sæd] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [kʌt] [ðəm; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [taɪmz] .
It seems sort of sad the way their emotions cut them up at times .
它 似乎 种类 的 伤心 这 方式 他们的 情绪 切 他们 向上 在 时代 .

他们的情绪有时会让它们痛苦不堪,这似乎有点令人难过。

[laɪk] [əʊld] [tə'na:n] [lɑ:st] [mʌnθ] .
Like old Tanan last month .
喜欢 老的 塔南 最后的 月 .

就像上个月的老塔南一样。

[waɪ] , [ʌp][tuː; tə] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][mæn] — [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ]
Why , up to then he was almost like a civilized man — even without the
为什么 , 向上 到 然后 他 曾是 几乎 喜欢 一个 文明 男人 — 甚至 没有 这
[ˈtriːtmənts] . "
treatments . "
治疗 . "

“要知道，在那之前，他几乎就像个文明人——即使没有接受治疗。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [hæl] [sed] [ˈtəʊnləsli] .
" **I know , " Hal said tonelessly** .
" 我 知道 , " 哈尔 说 无声地 .

“我知道，”哈尔语气平淡地说。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈwʌznt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **It was his son , wasn't it ?** "
" 它 曾是 他的 儿子 , 不是 它 ? "

“那是他儿子，对吧？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][fʊd; fəd][biː; bi][səʊ] [kənˈsɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈplezntnəs] .
Curious that the old man should be so concerned over that little unpleasantness .
好奇的 那 这 老的 男人 应该 是 所以 担心的 超过 那 小的 不愉快 .

真奇怪，这位老人竟然会为这点小不快如此在意。

[səʊ][hɪz; ɪz][sʌn][dɪd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][prəˈpraɪətə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
So his son did get a little excited and kill a Proprietor and was
所以 他的 儿子 做过 得到 一个 小的 兴奋的 和 杀 一个 业主 和 曾是
[ˈeksɪkjʊːtɪd][hɪmˈself] .
executed himself .
执行 他自己 .

所以他的儿子有点激动，杀了一位店主，结果自己也被处决了。

[nəʊ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][səʊ][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ɪz][ðeə(r)] ?
No reason for his father to carry on so about it , is there ?
不 原因 为了 他的 父亲 到 携带 在 所以 关于 它 , 是 那里 ?

他父亲没有理由一直纠缠这件事，对吧？

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtriːtmənt] [ðen] , [bʌt; bət] — [wel] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
I tried to get him to take the Treatment then , but — well , after all ,
我 尝试 到 得到 他 到 拿 这 治疗 然后 , 但 — 出色地 , 后 全部 ,

我当时试图让他接受治疗，但是——唉，毕竟

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ɪkˈspekt][æn; ən] [ʌnˈsɪvəlaɪzd][ˈaʊtˌlændə(r)][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] ,
you can hardly expect an uncivilized Outlander to appreciate the advantages ,
你 能 几乎 预计 一个 野蛮 古战场传奇 到 欣赏 这 优势 ,
[kæn; kən][juː; jʊ] ? "
can you ? "
能 你 ? "

你很难指望一个未开化的外乡人会懂得欣赏这些好处，对吧？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hæɫ][dɪd][nɒt][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ŋju:] ['elɪmənt][rɪ:s(ə)ntli][pʊt][ɪntu:][ðə; ði][ˈstændəd]
" Hal did not refer to the fact that the new element recently put into the standard
" 哈尔 做过 不是 参考 到 这 事实 那 这 新的 元素 最近 放 进入 这 标准
[si:ˈsi:] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [pəˈspəʊn] ['teɪkɪŋ] [aɪˈti:][hɪm'self] ,
CC Treatment was causing him to postpone taking it himself ,
CC 治疗 曾是 导致 他 到 推迟 采取 它 他自己 ,
“哈尔没有提到，最近添加到标准CC治疗方案中的新成分导致他自己推迟服用该药物这一事实。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [si:md] [tu:; tə] [sens] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
but his father seemed to sense his thought .
但 他的 父亲 似乎 到 感觉 他的 想法 .
但他父亲似乎察觉到了他的心思。

" [ju:; jʊ][wɒʊnt][maɪnd][aɪˈti:] , [sʌŋ] .
" You won't mind it , son .
" 你 惯于 头脑 它 , 儿子 :
“儿子，你不会介意的。”

[ˈri:əli] [ju:; jʊ][wɒʊnt] .
Really you won't .
真的 你 惯于 .
真的不会。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
The Treatment will take care of the whole thing .
这 治疗 将要 拿 关心 的 这 所有的 事物 .
治疗方案会解决所有问题。

[ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['ɒbviəs] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪ'leɪ]
It's perfectly obvious that you are suffering from the effects of the delay
它是 完美 明显的 那 你 是 痛苦 从 这 效果 的 这 延迟
[raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . "
right at this moment . "
正确的 在 这 片刻 . "
很明显，你现在正承受着延误带来的影响。

" [əʊ] ['keɪɒs] , " [hæɫ][swɔ:(r)] ['sɒftli] .
" Oh Chaos , " Hal swore softly .
" 哦 混乱 , " 哈尔 发誓 轻轻 .
“哦，混乱啊，”哈尔低声咒骂道。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ænd][pʊt] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn] ['eniweɪ] ? "
" Why did they have to go and put that element in anyway ? "
" 为什么 做过 他们 有 到 去 和 放 那 元素 在 反正 ? "
“他们为什么要加入那个元素呢？ ”

" [naʊ] [hæɫ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][tʃ'aɪdɪd] [hɪm][ˈdʒentli] .
" Now Hal , you know better than that , " his father chided him gently .
" 现在 哈尔 , 你 知道 更好的 比 那 , " 他的 父亲 责备 他 轻轻地 .
“哈尔，你应该明白事理，”他父亲温和地责备他。

" [aɪˈti:][wɒz; wəz][aɪðə(r)] [ɪnˈklu:d] [ə; eɪ][ˈmæɪɪt(ə)l] [ɪnklɪˈneɪʃn] [ɔ:(r)] [els] [gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpli:t]
" It was either include a marital inclination or else go in for a complete
" 它 曾是 任何一个 包括 一个 婚姻 倾角 或者 别的 去 在 为了 一个 完全的
[ˈprəʊgræm][ɒv; əv][ɑ:trɪ'fɪ(ə)l] [ɪnˌseɪnɪ'neɪʃn] .
program of artificial insemination .
程序 的 人造的 授精 .
“要么就顺其自然，要么就得接受完整的人工授精方案。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][vəʊt] [tu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] .
The women have a vote too , you know , and they wouldn't hear of it .
这 女性 有 一个 投票 也 , 你 知道 , 和 他们 不会 听到 的 它 .
你知道，女性也有投票权，她们绝对不会接受这种事。

[ðeɪ] [daʊnt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [ðæts]
They don't object to carrying a child for a few months — that's
他们 不 目的 到 携带 一个 孩子 为了 一个 很少 几个月 — 那就是
[ˈɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [kənˈdɪʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔː(r)][əˈhʌðə(r)] .
always been in their conditioning for some reason or another .
总是 到过 在 他们的 调理 为了 一些 原因 或者 其他 .

他们不反对怀孕几个月——不知何故，这早已成为他们生活的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌðəz] , [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv]
But they insisted that if they had to be mothers , the men would have
但 他们 坚持 那 如果 他们 有 到 是 母亲们 , 这 男人 会 有
[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːðəz] .
to be fathers .
到 是 父亲们 .

但她们坚持认为，如果她们必须扮演母亲的角色，那么男人就必须扮演父亲的角色。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈstændəd] , [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tuː; tə][ˈklʌvə(r)]
And they insisted on a standard , civilized marriage contract to cover
和 他们 坚持 在 一个 标准 , 文明 婚姻 合同 到 覆盖
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] . "
the situation . "
这 情况 . "

他们坚持要签订一份标准的、文明的结婚合同来解决这个问题。

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
" **I know , I know .**
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[aɪv] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːgjʊm(ə)nts] .
I've heard all the arguments .
我已经 听到 全部 这 论点 .

各种说法我都听过了。

[ˈreɪ(ə)l][ˈsuːɪsaɪd][ænd; ænd][ɔːl] .
Racial suicide and all .
种族 自杀 和 全部 .

种族自杀等等。

[ˈnʌns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlweɪz] [ˈɪmpɔːt] [ˈaʊtˌləndə(r)][ænd; ænd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] .
We can always import Outlanders and force them to take the Treatment .
我们 能 总是 进口 异乡人 和 力量 他们 到 拿 这 治疗 .

我们随时可以引进外来者，强迫他们接受治疗。

[ˈaʊtˌləndə(r)] , " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð] [ˈsuːtəb(ə)l] , [maɪld] , [ˈkʌltʃəd] [dɪsˈɡʌst] , " [briːd] [laɪk]
Outlanders , " he pointed out with suitable , mild , cultured disgust , " breed like
异乡人 , " 他 尖 出去 和 合适的 , 温和的 , 有文化的 厌恶 , " 品种 喜欢
[ˈæɪnɪmlz] . "
animals . "
动物 . "

“外来者，”他用恰当的、温和的、有教养的厌恶语气指出，“像动物一样繁殖。”

" [nəʊ] [sʌn] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
" **No son , that wouldn't do the job .**
" 不 儿子 , 那 不会 做 这 工作 .

“不，儿子，那样做行不通。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [blʌd] [laɪn] .
We have to keep the blood line .
我们 有 到 保持 这 血 线 .

我们必须保持血脉传承。

[ˈaʊt,lændə(r)][dooŋt][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Outlanders don't have it , you know .
异乡人 不 有 它 , 你 知道 .

你知道,《异乡人》里没有这个。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪvəlaɪzd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
If they did , they would have permitted themselves to be civilized long ago .
如果 他们 做过 , 他们 会 有 允许 他们自己 到 是 文明 长的 前 .

如果他们真的那样做了, 他们早就允许自己变得文明了。

" [hɑ:lz] [ˈfɪŋgəz] [drʌmd] [ˈnɜ:vəsli] [ɒŋ][ðə; ði][desk] [tɒp] ,
" Hal's fingers drummed nervously on the desk top ,
" 哈尔的 手指 鼓声 紧张地 在 这 桌子 顶部 ,

哈尔的手指紧张地敲击着桌面,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [əˈgen] [reɪzd] [æn; ən] [ˈaɪbraʊ] [ɪn][maɪld] [kənˈsɜ:n] .
and his father again raised an eyebrow in mild concern .
和 他的 父亲 再次 提高 一个 眉 在 温和的 忧虑 .

他的父亲再次略带担忧地挑了挑眉。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔ:tfəli] .
He shook his head thoughtfully .
他 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

他若有所思地摇了摇头。

[ˈgɪltɪli] , [hæl] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [təˈtuː] .
Guiltily , Hal stopped his fingers from their satisfying tattoo .
内疚地 , 哈尔 停止 他的 手指 从 他们的 令人满意 纹身 .

哈尔内疚地停下了正在进行的、令人满意的纹身动作。

[hiː; hi] [bʌntʃt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪst] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪld] [ˌʌnbɪˈli:f] .
He bunched them into a fist instead , and then gazed at it with mild unbelief .
他 成束的 他们 进入 一个 拳头 反而 , 和 然后 凝视 在 它 和 温和的 不信 .

他没有挥舞拳头, 而是将它们攥成拳头, 然后带着一丝难以置信的神情凝视着它。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [ˈwɪspəd] .
" All right , " he finally whispered .
" 全部 正确的 , " 他 最后 低声说道 .

“好吧,”他终于低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈɔ:f(ə)l] .
" This is simply awful .
" 这 是 简单地 可怕 .

这简直太糟糕了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʲʊəd] ,
And it looks as if in order to be cured ,
和 它 看起来 作为 如果 在 命令 到 是 治愈 ,

而且看起来, 要想治愈,

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][,em ˈiː][ə; eɪ][waɪf] [əˈlɒŋ] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] .
I'll have to get me a wife along with it .
患病的 有 到 得到 我 一个 妻子 沿着 和 它 .

我得同时找个老婆才行。

[ə; eɪ] ['pɪtɪ] , [ðəʊ] .
A pity , though .
一个 遗憾 , 尽管 .

真是可惜。

[ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [maɪld] [wɪˈðaʊt] [wʌn] . "
Everything was perfectly mild without one . "一切 曾是 完美 温和的 没有 一 . "

没有它，一切都很平静。

" [jʊl] [biː; bi][maɪld] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] , [hæɪ] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd][hɪm] [ˈsɒftli] .
" **You'll be mild with a wife , Hal , " his father assured him softly** .
" 你会 是 温和的 和 一个 妻子 , 哈尔 , " 他的 父亲 保证 他 轻轻 .

“哈尔，你结婚后会很温柔的，”他父亲轻声向他保证。

" [juː; jʊ][dʌʊnt][laɪk][ðə; ðɪ][ˈprɒspekt] [naʊ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː] [miːnz] [tʃeɪndʒ] .
" **You don't like the prospect now , because it means change** .
" 你 不 喜欢 这 前景 现在 , 因为 它 方法 改变 .

你现在不喜欢这种前景，因为它意味着改变。

[tʃeɪndʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] .
Change , of course , is always unpleasant .
改变 , 的 课程 , 是 总是 令人不快的 .

当然，改变总是令人不快的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtriːtmənt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
But the Treatment will take care of it all right .
但 这 治疗 将要 拿 关心 的 它 全部 正确的 .

但治疗会彻底解决这个问题。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [səʊ][ˈmaɪldli] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] .
I know that I didn't expect things to work out so mildly with a wife .
我 知道 那 我 没有 预计 事物 到 工作 出去 所以 轻微地 和 一个 妻子 .

我知道我没想到和妻子的关系会发展得这么顺利。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɒpʃən(ə)] [bæk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)]
It was optional back in those days , and if it hadn't been for your
它 曾是 选修的 后退 在 那些 天 , 和 如果 它 之前没有 到过 为了 你的
[ˈmʌðərz] [ˈfæməli] [ˈmʌni] ,
mother's family money ,
母亲的 家庭 钱 ,

在当时这是自愿的，如果不是因为你母亲家的钱，

[aɪ][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] .
I never would have married .
我 绝不 会 有 已婚 .

我永远不会结婚。

[pəˈtɪkjələli] [hɜː(r); hə(r)] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [frɪˈkʌndəti] .
Particularly her — with her family history of fecundity .
特别 她 — 和 她 家庭 历史 的 生育力 .

尤其是她——因为她的家族有生育能力强的传统。

[æz; əz] [ˈwɪtnɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wiː; wi] [prəˈdjuːst] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] .
As witnessed by the children we produced — you and your sister .
作为 目击者 经过 这 孩子们 我们 生产 — 你 和 你的 姐姐 .

正如我们养育的孩子——你和你的妹妹——所见证的那样。

[bʌt; bət] - ['ni:di:d] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]
But Formair needed the money , and I was the only available man in the
但 - 需要 这 钱 , 和 我 曾是 这 仅有的 可用的 男人 在 这
['webə(r)] [klæn] .
Webber clan .
韦伯 氏族 .

但福尔迈尔需要这笔钱，而我是韦伯家族中唯一能帮上忙的人。

[wen] [ai] [ə'gri:d] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] ,
When I agreed to make the sacrifice , they made me president of the firm ,
什么时候 我 同意 到 制作 这 牺牲 , 他们 制成 我 总统 的 这 公司 ,
当我同意做出牺牲时，他们任命我为公司总裁。

[br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [du; də][səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .
because it isn't often that a man will do so much for his own family .
因为 它 不是 经常 那 一个 男人 将要 做 所以 很多 为了 他的 自己的 家庭 .
因为很少有男人会为自己的家人做这么多。

[ʃəʊz] ['ri:əl]['kærəktə(r)] .
Shows real character .
演出 真实的 特点 .

展现了真实的品格。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['fæməli] [blʌd] , ['nætʃ(ə)rəli] .
It's in the cultured family blood , naturally .
它是 在 这 有文化的 家庭 血 , 自然 .

这自然是家族文化传承的一部分。

" [hæɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [br'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt]
" **Hal had heard all this many , many times before , but he listened without**
" 哈尔 有 听到 全部 这 许多 , 许多 时代 前 , 但 他 听着 没有
[,ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

“哈尔以前已经听过很多很多遍这些话了，但他并没有感到恼火。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][maɪld][,ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Or at least , with only the mild irritation that was the result of his
或者 在 至少 , 和 仅有的 这 温和的 刺激 那 曾是 这 结果 的 他的
['prez(ə)nt][ʌn'steɪb(ə)l] [kən'dɪʃn] .
present unstable condition .
展示 不稳定 状况 .

或者至少，只是由于他目前不稳定的状态而产生的轻微不适。

" [jes] [ɪn'di:d] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] , ['kʌmftəb(ə)l] [vɔɪs] .
" **Yes indeed , his father went on in his mild , comfortable voice** .
" 是的 的确 , " 他的 父亲 去 在 在 他的 温和的 , 舒服的 嗓音 .

“的确如此，”他父亲用温和、令人感到舒适的语气继续说道。

" ['hɑ:dli] [nju:] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] , [wʌns][ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz]
" **Hardly knew she was around the house , though , once the Treatment was**
" 几乎 知道 她 曾是 大约 这 房子 , 尽管 , 一次 这 治疗 曾是
['əʊvə(r)] [wɪð] .
over with .
超过 和 .

“不过，治疗结束后，我几乎感觉不到她的存在。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'raʊnd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
It was just as if she had been around all my life .
它 曾是 只是 作为 如果 她 有 到过 大约 全部 我的 生活 .
感觉她就像一直陪伴在我身边一样。

[ˈmɑ:vələs] [ˈprəʊses] . "
Marvelous process . "

奇妙 过程 . "

绝妙的过程。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hæl] [m'ɜ:məd] .
" **All right** , " **Hal murmured** .
" 全部 正确的 , " 哈尔 低声说道 .

“好吧,”哈尔低声说道。

" [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
" **I'll take it** . "
" 患病的 拿 它 . "

“我要买它。”

" [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diə][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][waɪf] [fɜ:st] .
" **Be a good idea to pick out a wife first** .
" 是 一个 好的 主意 到 挑选 出去 一个 妻子 第一的 .

“最好先选好老婆。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmaɪnə(r)] [ə'dʒʌstmənts] [tu:; tə] [meɪk] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv]
Sometimes there are a few minor adjustments to make because of
有时 那里 是 一个 很少 次要的 调整 到 制作 因为 的
[aʊt'stændɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
outstanding individual characteristics .
杰出的 个人 特征 .

有时由于个别球员的突出特点，需要进行一些细微的调整。

[ju:; jʊ][get][æn; ən] [ˈæbsəlu:tli] [ˈpɜ:fɪkt] [fɪt] [ðæt] [wei] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You get an absolutely perfect fit that way , you know .
你 得到 一个 绝对地 完美的 合身 那 方式 , 你 知道 .

这样就能确保尺寸完美贴合，你知道的。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" **He stood up and walked toward the door** ,
" 他 站立 向上 和 步行 朝向 这 门 ,

他站起身，朝门口走去。

[ðə; ði] [ˈflæbi] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈi:zəli] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [paʊndz] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the flabby muscles of his body easily supporting the two pounds relative of his
这 松弛 肌肉 的 他的 身体 容易地 支持 这 二 磅 相对的 的 他的
[wert] .
weight .
重量 .

他身上松弛的肌肉轻松支撑着相当于他体重两磅的物体。

" [ðə; ði][ˈɑ:nsər,met][ˈfæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ə'veɪləb(ə)] , [aɪ] [br'li:v] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [æz; əz]
" **The Ansermet family has a female available , I believe , " he murmured as**
" 这 安塞梅 家庭 有 一个 女性 可用的 , 我 相信 , " 他 低声说道 作为
[hi:; hi] [wɔ:kt] .
he walked .
他 步行 .

“我相信安塞尔梅家有位女士可以结婚,”他边走边低声说道。

" [ˈeksələnt] [tʃɔɪs] .
" **Excellent choice** .
" 出色的 选择 .

“绝佳的选择。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈbetə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [tʃekt] [ˈeniweɪ] . "
But you better have the probability checked anyway . "
但 你 更好的 有 这 可能性 已检查 反正 . "

但你最好还是查一下这个概率。

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hæl] [rɪ'plaɪd] ['θɔ:tfəli] .
" **I know about her** , " **Hal replied thoughtfully** .
" 我 知道 关于 她 , " 哈尔 回复 深思熟虑 .

“我了解她，”哈尔若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ʃi:; ʃi] [laɪk] ?
" **But what's she like ?**
" 但 是什么 她 喜欢 ?

“但她是个什么样的人呢？ ”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [met] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Have you ever met her ?
有 你 曾经 遇见 她 ?

你见过她吗？

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [smaɪld] [br'nəɪnli] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] ['præktɪkli] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði]
" **His father smiled benignly back at him , as he practically floated through the**
" 他的 父亲 微笑 良性地 后退 在 他 , 作为 他 几乎 漂浮 通过 这
[ˈdɔ:weɪ] .
doorway .
门口 .

“他父亲慈祥地对他微笑，他几乎是飘着穿过门口的。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['maɪldli] .
" **That doesn't matter a bit , " he said mildly** .
" 那 不 事情 一个 少量 , " 他 说 轻微地 .

“那一点也不重要，”他淡淡地说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔ:l] [wɒt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] .
" **It doesn't make any difference at all what either of you are like** .
" 它 不 制作 任何 不同之处 在 全部 什么 任何一个 的 你 是 喜欢 .

“你们俩是什么样的人根本无关紧要。”

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [bæk] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] , [stə'tɪstɪk(ə)] ['nɔ:m(ə)] ,
The Treatment will bring you both back to absolute , statistical normal ,
这 治疗 将要 带来 你 两个都 后退 到 绝对 , 统计 普通的 ,

治疗后，你们双方的健康状况将完全恢复到统计学意义上的正常水平。

[ænd; ænd] [jʊ] [bəʊθ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:frɪkt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and you'll both be a perfect fit for each other .
和 你会 两个都 是 一个 完美的 合身 为了 每个 其他 .

你们俩真是天生一对。

[kwart] ['plezntli] ['sɪvəlaɪzd] .
Quite pleasantly civilized .
相当 愉快 文明 .

相当文明。

" [ðə; ði] [dɔ:(r)] [hʌmd] [ʃʌt] [br'haɪnd] [hɪm] .
" **The door hummed shut behind him** .
" 这 门 哼唱 关闭 在后面 他 .

他身后的门嗡嗡地关上了。

" [wel] , " [hæl] [ə'naʊnst] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ges] [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" **Well , " Hal announced aloud to himself , " guess that's it** .
" 出色地 , " 哈尔 宣布 大声 到 他自己 , " 猜测 那就是 它 .

“好吧，”哈尔自言自语道，“看来就是这样了。”

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['sekrət(ə)rɪ][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['su:təb(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd]
" **He ordered the automatic secretary to make all suitable arrangements and**
" 他 订购 这 自动的 秘书 到 制作 全部 合适的 安排 和
[ðen] [stʊd] [ʌp] .
then stood up .
然后 站立 向上 .

“他命令自动秘书做好一切合适的安排，然后站了起来。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪvətə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] ,
He walked to the elevator , where a soft ,
他 步行 到 这 电梯 , 在哪里 一个 柔软的 ,
他走向电梯，里面传来柔和的.....

['hɪsɪŋ] [bri:z] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] ['tempərəri] [wʌn] - [tenθ] [paʊnd] ['relatɪv] ['dʒentli][ʌp][ðə; ði][tju:b]
hissing breeze conveyed his temporary one - tenth pound relative gently up the tube
嘶嘶声 微风 传递 他的 暂时的 一 - 第十 磅 相对的 轻轻地 向上 这 管子
[tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .
to the roof .
到 这 屋顶 .

一阵嘶嘶作响的微风轻轻地将他那临时的、重达十分之一磅的亲戚沿着管道送到了屋顶。

[ðeə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts] ['nɔ:m(ə)l] [tu:] [paʊndz] ['relatɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk]
There his weight returned to its normal two pounds relative , and he spoke
那里 他的 重量 返回 到 它是 普通的 二 磅 相对的 , 和 他 辐
[tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ə'tendənt] .
to the robot attendant .
到 这 机器人 服务员 .

他的体重恢复到了正常的两磅，然后他和机器人服务员聊了起来。

" [maɪ][kæb] .
" **My cab** .
" 我的 出租车 .

我的出租车。

" [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd][hæl] [stept]
" **His Formair Aircab was promptly and quietly delivered , and Hal stepped**
" 他的 - 空调 曾是 及时 和 悄悄 发表 , 和 哈尔 步
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“他的福迈尔空调出租车被迅速而安静地送到了，哈尔走了进去。

" [ˌdestrɪ'neɪʃn] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪə] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][bæŋk] .
" **Destination ? a voice inquired softly from the control bank** .
" 目的地 ? " 一个 嗓音 询问 轻轻 从 这 控制 银行 .
“目的地？”控制室里传来一个轻柔的声音。

" [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kən'dɪʃənɪŋ] ['tri:tmənt] ['sentə(r)] .
" **Take me to the nearest available Civilization Conditioning Treatment Center** .
" 拿 我 到 这 最近的 可用的 文明 调理 治疗 中心 .
“带我去最近的文明矫正治疗中心。”

" [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][kæb] [tʊk] [ɒf] .
" **At once , the cab took off** .
" 在 一次 , 这 出租车 采取 离开 .

“出租车立刻启动了。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['kʌmfətəb(ə)l] ['məʊʃn] .
It was a silent and comfortable motion .
它 曾是 一个 沉默的 和 舒服的 运动 .
这是一个安静而舒适的动作。

[hæɪ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [ˈflaɪɪŋ] .
Hal had always liked flying .
哈尔 有 总是 喜欢 飞行 .

哈尔一直很喜欢飞行。

[ðə; ði] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈpaɪlət][wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu;; tə][hɪm][ˈdʒentli] .
The automatic pilot was speaking to him gently .
这 自动的 飞行员 曾是 请讲 到 他 轻轻地 .

自动驾驶仪正轻声跟他说话。

" [ˈsentərəɪ] [ɔ:ˈθɒrəti] [ədˈvaɪzɪz][ðæt][ðə; ði] [ˈniərəɪst] [əˈveɪləb(ə)l][si:,si:ˈti:] [ˈsentə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ɪn]
" Central Authority advises that the nearest available CCT Center at this time is in
" 中央 权威 建议 那 这 最近的 可用的 CCT 中心 在 这 时间 是 在
[ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ˈnɒksvɪl] .
the metropolis of Knoxville .
这 都会 的 诺克斯维尔 .

“中央当局建议，目前最近的可用 CCT 中心位于诺克斯维尔大都会区。

[ðɪs] [rɪˈkwaɪəz] [ˈtrævə-sɪŋ] [ˌɪntəˈɜ:bən] [ˈwɪldənəs] .
This requires traversing interurban wilderness .
这 需要 穿越 市际 荒野 .

这需要穿越城际荒野。

" [hæɪ] [fraʊnd] [dʒʌst] [ˈslaɪtli] .
" Hal frowned just slightly .
" 哈尔 皱眉 只是 轻微地 .

哈尔微微皱起了眉头。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [ˌɪntəˈɜ:bən] [ˈwɪldənəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
He had never seen the interurban wilderness , of course ,
他 有 绝不 已见 这 市际 荒野 , 的 课程 ,

他当然从未见过城际荒野。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈzaɪə(r)][tu;; tə][du;; də][səʊ] .
and had not the slightest desire to do so .
和 有 不是 这 丝毫 欲望 到 做 所以 .

而且丝毫没有这样做的意愿。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkeɪɒs] .
That was chaos .
那 曾是 混乱 .

那简直是一片混乱。

[hi;; hi][ɪnˈkwaɪə] , " [haʊ] [su:n] [kæn; kən][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈsentə(r)] [teɪk] [ˌem ˈi:] ? "
He inquired , " How soon can the local Center take me ? "
他 询问 , " 如何 很快 能 这 当地的 中心 拿 我 ? "

他问道：“当地中心多久可以接收我？ ”

" [θri:] [deɪz] , [ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm] [ˈrefrəns] [taɪm] .
" Three days , seven hours twenty minutes from reference time .
" 三 天 , 七 小时 二十 分钟 从 参考 时间 .

“从参考时间起算，三天七小时二十分钟。”

[mɑ:k] [taɪm] . . . [mɑ:k] !
Mark time . . . mark !
标记 时间 . . . 标记 ！

标记时间.....标记！

" [ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [pɔɪnt][ɒv; əv] [ˈrefrəns] .
" the robot announced the temporal point of reference .
" 这 机器人 宣布 这 颞 观点 的 参考 .

机器人宣布了时间参考点。

" [tu:] [lɒŋ] , " [hæɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈwɪərəli] .
" **Too long** , " **Hal replied wearily** .
" 也 长的 , " 哈尔 回复 疲劳 .

“太久了，”哈尔疲惫地回答道。

" [lets] [gəʊ][tu:; tə] [ˈnɒksvɪl] .
" **Let's go to Knoxville** .
" 我们来吧 去 到 诺克斯维尔 .

我们去诺克斯维尔吧。

[ænd; ənd] [ʌt] [ɒf] [ɔ:l] [aʊtˈsaɪd] [vˈju:z] .
And shut off all outside views .
和 关闭 离开 全部 外部 浏览 .

并完全屏蔽所有外部视野。

[aɪ][du:; də][nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkeɪs] .
I do not wish to see the chaos .
我 做 不是 希望 到 看 这 混乱 .

我不想看到混乱。

" [ðə; ði] [əˈbi:diəntli] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [trænsˈpəʊzd] [θru:] [ðə; ði] [səˈspend] - [fi:ld] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **The Aircab obediently turned and transposed through the suspend - field of the**
" 这 空调 顺从地 转向 和 转置 通过 这 暂停 - 场地 的 这
[jɔ:k] [məˈtrɒpəlɪs] .
York metropolis Airdome .
约克 都会 气膜 .

“空中出租车乖乖地转弯，穿过约克大都会空中穹顶的悬停场。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈefətɫəs] [ˈpɑ:sɪŋ] ,
It was an effortless passing ,
它 曾是 一个 毫不费力 通过 ,

这是一次毫不费力的传球。

[sɪns] [ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæktli] [ɪn]
since the field that constituted the wall structure of the Aircab was exactly in
自从 这 场地 那 构成 这 墙 结构 的 这 空调 曾是 确切地 在
[feɪz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .
phase with that of the Airdome field .
阶段 和 那 的 这 气膜 场地 .

因为构成空中舱壁结构的场与空中穹顶场的场完全同步。

[bəʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] - [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Both were Formair manufacture , of course .
两个都 是 - 生产 的 课程 .

当然，这两款产品都是福迈尔公司生产的。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsaɪlənt] , [ˈefətɫəs] [ˈməʊ[n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [su:n] [prəˈdju:st] [ɪts] [ˈju:ʒuəl]
The pleasant , silent , effortless motion of the Aircab soon produced its usual
这 令人愉快的 , 沉默的 , 毫不费力 运动 的 这 空调 很快 生产 它是 通常
[ˈsɒmnələnt] [ɪˈfekt] [ɒn] [hɪm] ,
somnolent effect on him ,
嗜睡 影响 在 他 ,

空调车舒适、安静、轻松的行驶很快就让他昏昏欲睡，这是它一贯的催眠效果。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌdəʊz] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɒf] .
and he dozed comfortably off .
和 他 打盹 舒适地 离开 .

他很快就舒服地睡着了。

[hi:; hi] [slept] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [trɪp] .
He slept the entire trip .
他 睡着了 这 全部的 旅行 .

他整个旅程都在睡觉。

[æ̃t; ət] ['nɒksvɪl] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][tek'niʃ(ə)n] ['briːfli] ,
At Knoxville , he spoke to the Center Technician briefly ,
在 诺克斯维尔 , 他 辐 到 这 中心 技术员 简要地 ,
在诺克斯维尔, 他与中心技术人员进行了简短的交谈。

[əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][rəʊbɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] [iːkə'nɒmɪk]['steɪtəs] ,
advising the master robot of the possibility of his altered economic status ,
建议 这 掌握 机器人 的 这 可能性 的 他的 已修改 经济的 地位 ,
告知主控机器人其经济状况可能发生变化,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][kəm'pjʊːtə(r)][æt; ət] ['sentrəl]
and the matter was thoroughly checked by the computer at Central
和 这 事情 曾是 彻底 已检查 经过 这 电脑 在 中央
[ɔː'θɒrəti] .
Authority .
权威 .
中央机关的电脑对此事进行了彻底核查。

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [saɪkəʊsə'mætɪk] ['tenʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz]
Every conceivable source of psychosomatic tension and internal conflict was
每一个 可以想象的 来源 的 心身疾病 紧张 和 内部的 冲突 曾是
['stʌdɪd] ,
studied ,
研究 ,
我们研究了所有可能存在的心理生理紧张和内心冲突的来源,

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][ɔːltə'reɪʃəns] [ɒn] [hɑːlz]['mɑːstə(r)] [kɜːv] [plɒtɪd] .
and suitable alterations on Hal's master curve plotted .
和 合适的 变化 在 哈尔的 掌握 曲线 绘制 .
并对 Hal 的主曲线进行适当修改。

[ðə; ði]['prəʊses] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] , [waɪ] [hæl] [dəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The process took ten minutes , while Hal dozed under the soothing warmth of the
这 过程 采取 十 分钟 , 尽管 哈尔 打盹 在下面 这 舒缓 温暖 的 这
[ɪgˌzæmɪ'neiʃ(ə)n][kæp] .
examination cap .
考试 帽 .
整个过程持续了十分钟, 哈尔在检查帽温暖舒适的环境下睡着了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækliŋ] [bʌz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
There was a crackling buzz , and it was over .
那里 曾是 一个 噼啪作响 嗡嗡声 , 和 它 曾是 超过 .
一阵噼啪声后, 一切都结束了。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][felt] ['wʌndəf(ə)l] .
He awoke immediately , and felt wonderful .
他 醒来 立即地 , 和 毛毡 精彩的 .
他立刻醒了过来, 感觉棒极了。

[nəʊ] ['tenʃ(ə)n] .
No tension .
不 紧张 .
没有紧张感。

[nəʊ][ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
No irritation .
不 刺激 .
无刺激反应。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['restləsnəs] .
Not the slightest bit of his recent restlessness .
不是 这 丝毫 少量 的 他的 最近的 躁动不安 .
他最近那种焦躁不安的情绪丝毫没有出现。

[hæɪ][wɒz; wəz] [dr'laɪtɪd] .
Hal was delighted .
哈尔 曾是 高兴极了 .

哈尔欣喜若狂。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkjuːbɪkl] , [hi;; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə'nʌðə(r)][prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd]
On the way out of the cubicle , he encountered another Proprietor , and
在 这 方式 出去 的 这 隔间 , 他 遭遇 其他 业主 , 和
[smaɪld][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] ,
smiled at him with perfect ,
微笑 在 他 和 完美的 ,

走出隔间时，他遇到了另一位老板，并对他露出了完美的微笑。

[ˈsɪvəlaɪzɪd][ˈmaɪldnəs] .
civilized mildness .
文明 温和 .

文明的温和。

" [jɔːk] , " [hi;; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] .
" York , he ordered his Aircab .
" 约克 , " 他 订购 他的 空调 .

“约克，”他命令他的空中出租车。

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [sli:k] [ˈbʌt(ə)n] - [jeɪpt] [ˈviːəkl] [sɔːrd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ænd; ənd]
Once again , the sleek button - shaped vehicle soared up through the Airdome and
一次 再次 , 这 光滑 按钮 - 形状 车辆 飙升 向上 通过 这 气膜 和
[aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪntəˈɜːbən] [ˈwɪldənəs] .
out over the interurban wilderness .
出去 超过 这 市际 荒野 .

那辆外形流畅的纽扣状飞行器再次冲上空中穹顶，飞越城际荒野。

[hæɪ] [kən'tentɪdli] [went][tuː; tə] [sli:p] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts] [ɔːtə'mætɪk] [ˈrʌndaʊn]
Hal contentedly went to sleep right in the middle of the pilot's automatic rundown
哈尔 心满意足地 去 到 睡觉 正确的 在 这 中间 的 这 飞行员的 自动的 撞倒
[ɒv; əv] [flaɪt] [ˈdɜːtə] .
of flight data .
的 航班 数据 .

就在飞行员自动播报飞行数据的时候，哈尔心满意足地睡着了。

[hi;; hi][wɒz; wəz][dʒəʊlt] [ə'weɪk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔːkəs] [ˈræt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][bæŋk] .
He was jolted awake by a raucous rattle from the control bank .
他 曾是 猛然一震 醒 经过 一个 沙哑 嘎嘎作响 从 这 控制 银行 .

他被控制室传来的一阵刺耳的嘎嘎声惊醒。

[ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsliːpɪli] , [hi;; hi] [sed] , " [pliːz] [stɒp][ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] .
Blinking his eyes sleepily , he said , " Please stop all that noise .
眨眼 他的 眼睛 昏昏欲睡地 , 他 说 , " 请 停止 全部 那 噪音 .

他睡眠惺忪地眨了眨眼，说道：“请停止一切噪音。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
What is the trouble ?
什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题？

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈnəʊtəbli][ʌndʒ'entəl] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " [ep'ɒlədʒɪz] [sɜː(r)] .
" A very unpleasant and notably ungente voice replied , " Apologies sir .
" 一个 非常 令人不快的 和 尤其 不温柔 嗓音 回复 , " 致歉 先生 .

一个非常不悦且明显不温柔的声音回答道：“对不起，先生。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] .
We are out of control .
我们 是 出去 的 控制 .

我们已经失控了。

[ˈwɪldənəs] .
Wilderness .
荒野 .

荒野。

[ˈkeɪɒs] ; [ðæt] [ˈset(ə)ld][,aɪ ˈti:] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Chaos ; that settled it , of course .
混乱 ; 那 定居 它 , 的 课程 .

一片混乱；当然，这就是答案。

[hæl] [smaɪld] [ˈdʒentli][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] .
Hal smiled gently as he realized that he was about to die .
哈尔 微笑 轻轻地 作为 他 已实现 那 他 曾是 关于 到 死 .

哈尔意识到自己即将死去，脸上露出了温柔的微笑。

[ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][mæn] [ˈɒbviəsli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ɪn] [ˈkeɪɒs] .
A civilized man obviously could not be expected to survive in chaos .
一个 文明 男人 明显地 可以 不是 是 预期的 到 存活 在 混乱 .

显然，文明人不可能在混乱中生存下来。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [mɔː(r)] [ˈstrenjuəsli] ,
He observed that he was breathing more strenuously ,
他 观察到 那 他 曾是 呼吸 更多的 竭尽全力 ,

他注意到自己呼吸变得更加急促了。

[ænd; ænd][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and realized that it was the result of the rapid failure of the
和 已实现 那 它 曾是 这 结果 的 这 迅速的 失败 的 这

[,æntɪˈɡrævɪti] [fiːld] .
antigravity field .
反重力 场地 .

并意识到这是反重力场迅速失效的结果。

[ˈnevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hæl] [biːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [mæs] [fiːld] ,
Never in his life had Hal been under the full force of the earth's mass field ,
绝不 在 他的 生活 有 哈尔 到过 在下面 这 满的 力量 的 这 地球的 大量的 场地 ,

哈尔一生中从未真正感受到过地球质量场的全部作用力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .
but he knew the symptoms .
但 他 知道 这 症状 .

但他知道这些症状。

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - [hɑːf][dʒiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
Once he had been exposed to a one - half gee for a few hours .
一次 他 有 到过 裸露 到 一个 一 - 一半 哎呀 为了 一个 很少 小时 .

他曾经在半个 g 的重力环境下待了几个小时。

[ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] , [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] .
Very unpleasant , he recalled .
非常 令人不快的 , 他 召回 .

他回忆说，那真是一次非常不愉快的经历。

[ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈpaɪləts][,ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [spiːtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɔːltəˈgeðə(r)] .
The automatic pilot's unintelligible speech suddenly stopped altogether .
这 自动的 飞行员的 无法理解 演讲 突然 停止 共 .

自动驾驶仪那含糊不清的语音突然完全停止了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['ɔ:kwəd] [lɜ:tʃ] [ðæt] [θru:] [hæl] ['fɔ:wəd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l]
There was a heavy , awkward lurch that threw Hal forward against the front panel
那里 曾是 一个 重的 , 尴尬的 困境 那 扔 哈尔 向前 反对 这 正面 控制板
.
:
.

一阵沉重而笨拙的晃动将哈尔向前甩到前面的面板上。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [strʌk] [,aɪ'ti:] , [ðə; ði] [fi:l'd] ['dʒenəreɪtə(r)] [feɪld] [kəm'pli:tli] , [ðə; ði]['pæn(ə)l]
But before he struck it , the field generator failed completely , the panel
但 前 他 击 它 , 这 场地 发电机 失败的 完全地 , 这 控制板
[si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
ceased to exist ,
停止 到 存在 ,

但在他敲击之前，磁场发生器完全失效，控制面板也不复存在了。

[ænd; ənd][hæl][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
and Hal was flying through the air .
和 哈尔 曾是 飞行 通过 这 空气 .

哈尔在空中飞翔。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['plæsɪdli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .
He shut his eyes , and placidly waited for death .
他 关闭 他的 眼睛 , 和 平静地 等待 为了 死亡 .

他闭上双眼，平静地等待死亡的到来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌ:pli] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]
A moment later , he hit the ground sharply , rolled over and over , and
一个 片刻 之后 , 他 打 这 地面 尖锐地 , 滚动 超过 和 超过 , 和
[leɪ] [sti:l] .
lay still .
躺 仍然 .

片刻之后，他重重地摔在地上，翻滚了几圈，然后一动不动地躺在那里。

[hi:; hi] [saɪd] ['hevɪli] .
He sighed heavily .
他 叹了口气 重度 .

他重重地叹了口气。

[deθ] ?
Death ?
死亡 ?

死亡？

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,
He had always fancied that death would be a complete absence of sensation ,
他 有 总是 幻想 那 死亡 会 是 一个 完全的 缺席 的 感觉 ,
he always fancied that death would be a complete absence of sensation .

他一直以为死亡会是一种完全失去感觉的状态。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kɒnʃəsənəs] [ɒv; əv] ['efət] [wɒt'evə(r)] .
and no consciousness of effort whatever .
和 不 意识 的 努力 任何 .

完全没有意识到自己付出了什么努力。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [di:p] , ['hevi] [saɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [hɜ:t] , [hɪz; ɪz][ɑ:m]
Instead , his breath was coming in deep , heavy sighs , his head hurt , his arm
反而 , 他的 气息 曾是 未来 在 深的 , 重的 叹息 , 他的 头 伤害 , 他的 手臂
[wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,
was aching ,
曾是 疼痛 ,
he breathed heavily and his head ached .

相反，他呼吸沉重而急促，头痛欲裂，手臂也酸痛不已。

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" **and something was tickling his nose** .

" 和 某物 曾是 挠痒痒 他的 鼻子 .

他感觉鼻子痒痒的。

" [kʌm] [ɒn] , [weɪk] [ʌp] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['brɪskli] .
" **Come on , wake up , " a voice said briskly** .

" 来 在 , 唤醒 向上 , " 一个 嗓音 说 轻快地 .

“快点，醒醒，”一个声音干脆利落地说道。

[hæɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gəʊldən] - [freɪmd] [feɪs] .
Hal opened his eyes and looked up at a golden - framed face .

哈尔 打开 他的 眼睛 和 看起来 向上 在 一个 金的 - 框 脸 .

哈尔睁开眼睛，抬头看到一张镶着金框的脸。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['pli:zɪŋli] [ʃeɪpt] [lɪps]
It was the face that had been speaking , and the pleasingly shaped lips

它 曾是 这 脸 那 有 到过 请讲 , 和 这 令人欣喜的是 形状 嘴唇

[naʊ] [mu:vd] [ə'gen] .
now moved again .

现在 已搬 再次 .

是那张脸一直在说话，而那形状优美的嘴唇现在又动了起来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [hɜ:t] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **You aren't hurt , you know** .

" 你 不是 伤害 , 你 知道 .

“你知道，你没受伤。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪkən] [ʌp] .
Just a little shaken up .

只是 一个 小的 摇晃 向上 .

有点受惊。

" [hæɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['mʌtə] " **Hal continued to stare at the woman for a moment , then muttered** " **Umph** ,

哈尔 持续 到 盯 在 这 女士 为了 一个 片刻 , 然后 低声说道 " 嗯 ,

哈尔继续盯着那个女人看了一会儿，然后咕哝了一声“嗯.....”

" [ænd; ʌnd] ['strʌɡ(ə)ld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
" **and struggled to a sitting posture** .

" 和 挣扎 到 一个 坐着 姿势 .

然后挣扎着坐了起来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efət] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [fʊl] [ɜ:θ] [ɡrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fi:ld] .
It was a great effort in the unaccustomed full earth gravitational field .

它 曾是 一个 伟大的 努力 在 这 不习惯 满的 地球 引力 场地 .

在不习惯的地球完整重力场中，这是一项巨大的努力。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [æən; ən] ['aʊt.lændə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
The woman was an Outlander , no doubt about it .

这 女士 曾是 一个 古战场传奇 , 不 怀疑 关于 它 .

毫无疑问，这女人是外乡人。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['eɪdɪənt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['haɪli] ['spɪrɪtɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
That was evident from her highly spirited tone of voice .

那 曾是 明显 从 她 高度 精神抖擞 语气 的 嗓音 .

从她充满活力的语气中就能明显感受到这一点。

[bʌt; bət][æz; əz][hæl] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ˌɪntə'zːbən]
But as Hal looked around at the strange picture of undisturbed interurban
但 作为 哈尔 看起来 大约 在 这 奇怪的 图片 的 未受干扰 市际
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

但当哈尔环顾四周，看到这片未受破坏的城际荒野的奇特景象时，

[hiː; hi][faʊnd] [ðæt] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
he found that most astonishingly he did not mind it .
他 成立 那 最多 令人震惊地 他 做过 不是 头脑 它 .

最令他惊讶的是，他发现自己并不介意。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .
As a matter of fact , he rather liked her tone of voice .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 相当 喜欢 她 语气 的 嗓音 .

事实上，他很喜欢她的语气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] .
It was all very puzzling .
它 曾是 全部 非常 令人费解 .

这一切都令人费解。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈheɪvɪli] ,
" **What happened ?** " **he muttered heavily** ,
" 什么 发生 ? " 他 低声说道 重度 ,

“发生了什么事？”他沉重地低声问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmuːvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændskeɪp][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [ˈmet(ə)l][ˈbɒksɪz] [wɪt]
his eyes moving back to the landscape and the small metal boxes which
他的 眼睛 移动 后退 到 这 景观 和 这 小的 金属 盒子 哪个
[haʊzɪd] [ðə; ði][naʊ] [dɪ'fʌŋkt] [sə'spend] - [fiːld] [ˈdʒenə'retə(r)] .
housed the now defunct suspend - field generators .
房屋 这 现在 已倒闭 暂停 - 场地 发电机 .

他的目光又回到了周围的景色和那些装有现已废弃的悬浮场发电机的金属小盒子上。

" [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **There must have been something wrong with your Aircab** , " **she replied** .
" 那里 必须 有 到过 某物 错误的 和 你的 空调 , " 她 回复 .

“你的空调车肯定出了什么问题，”她回答说。

" [juː; jʊ] [kræʃt] .
" **You crashed** .
" 你 崩溃了 .

你撞车了。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [deɪz] [ə'gəʊ] .
The same way I did a couple days ago .
这 相同的 方式 我 做过 一个 夫妻 天 前 .

跟我前几天做的一模一样。

" [ðə; ði][ˈwʊmən] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenə'reɪtə(r)][ˈbɒksɪz] ,
" **The woman walked over to the generator boxes** ,
" 这 女士 步行 超过 到 这 发电机 盒子 ,

“那女人走到发电机箱旁，

[pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn]
picked them up and brought them back to where he was still sitting on
挑选 他们 向上 和 带来 他们 后退 到 在哪里 他 曾是 仍然 坐着 在
[ðə; ði][grɑːs] .
the grass .
这 草 .

他捡起它们，把它们带回了 he 仍然坐在草地上的地方。

" [wi:l; wil] [ni:d] [ði:z] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **We'll need these** , " **she explained** .
" 出色地 需要 这些 , " 她 解释 .

“我们需要这些,”她解释说。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [sə'plaɪz] [ɪn'saɪd][ðəm; ðəm] .
" **There are emergency supplies inside them** .
" 那里 是 紧急情况 补给品 里面 他们 .

“里面装有应急物资。”

" [hæl][ˈdɪd(ə)nt] [mu:v] .
" **Hal didn't move** .
" 哈尔 没有 移动 .

哈尔一动不动。

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [sed] [ˈlaɪtli] , [ˈtɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈgəʊldən][heə(r)] , " [kʌm] [əˈlɒŋ]
She waited a moment , then said lightly , tossing her golden hair , " Come along
她 等待 一个 片刻 , 然后 说 轻轻 , 抛掷 她 金的 头发 , " 来 沿着
[naʊ] .
now .
现在 .

她等了一会儿, 然后轻轻地甩了甩金发, 说道: “走吧。”

[waɪr] [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
We're way out in the wilderness , you know ,
是 方式 出去 在 这 荒野 , 你 知道 ,

你知道, 我们现在身处荒野深处。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ˈeni][ˈrəʊbɒts][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es][ˈaʊə(r)][ˈdɪnə(r)] . "
and there aren't any robots to bring us our dinner . "
和 那里 不是 任何 机器人 到 带来 我们 我们的 晚餐 . "

而且也没有机器人给我们送晚餐。

" [ˈwɪldənəs] , " [hæl] [mˈɜ:məd] .
" **Wilderness , " Hal murmured** .
" 荒野 , " 哈尔 低声说道 .

“荒野,”哈尔低声说道。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wel] , [aɪ] [ges] [wi:l; wil][daɪ][hɪə(r)] . "
Well , I guess we'll die here . "
出色地 , 我 猜测 出色地 死 这里 . "

看来我们就要死在这里了。

" [əʊ] [ˈnɒns(ə)ns] !
" **Oh nonsense !**
" 哦 废话 !

“胡说! ”

" [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **She stamped her foot with impatience** .
" 她 盖章 她 脚 和 不耐烦 .

她不耐烦地跺了跺脚。

" [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][em 'i:] .
" **This would have to happen to me** .
" 这 会 有 到 发生 到 我 .

“这事必须发生在我身上才行。”

[ɒv; əv][ɔ:l][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˈstrændɪd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
" Of all people to be stranded with in the wilderness ,
的 全部 人们 到 是 搁浅 和 在 这 荒野 ,
偏偏是这些人被困在荒野里,

[ai][hæv; həv][tu:; tə][get][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪnˈsɪpɪd] , [ˈɡʌtləs] [prəˈpraɪətə] . "
" I have to get one of you insipid , gutless Proprietors . "
我 有 到 得到 一 的 你 平淡 , 没胆的 业主 . "
我必须抓一个你们这些软弱无能的老板。

" [əʊ] [jes] ?
" Oh yes ?
" 哦 是的 ?
“哦是的？”

" [hæl] [sed] [wɪð] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈæŋɡə(r)] , [ˈlɜ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Hal said with unconscious anger , lurching to his feet .
" 哈尔 说 和 无意识 愤怒 , 踉跄踉 到 他的 脚 .
“哈尔怒火中烧，踉跄着站了起来。”

" [huz] [ɪnˈsɪpɪd][ænd; ənd] [ˈɡʌtləs] ?
" Who's insipid and gutless ?
" 谁是 平淡 和 没胆的 ?
谁是庸才和懦夫？

[aɪm] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:(r)][ˈsɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" I'm considerably more civilized than you are .
我是 相当 更多的 文明 比 你 是 .
我比你文明得多。

" [kwɪk] [səˈpraɪz] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] .
" Quick surprise crossed her face as she listened .
" 快的 惊喜 交叉 她 脸 作为 她 听着 .
她听着，脸上迅速闪过一丝惊讶。

[hæl] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [spi:tʃ] .
" Hal continued his angry speech .
哈尔 持续 他的 生气的 演讲 .
哈尔继续发表他愤怒的演讲。

" [waɪ] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][ˈsævɪdʒɪz] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈbetə(r)]
" Why is it that all you savages always think you know how to live better
" 为什么 是 它 那 全部 你 野蛮人 总是 思考 你 知道 如何 到 居住 更好的
[ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [sjuˈpiəriəz] ?
" than your superiors ?
比 你的 上级 ?
“为什么你们这些野蛮人总是觉得自己比你们的上等人更懂得如何生活？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˈkleɪvə(r)] , [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈsɪvəlaɪzd] ? "
" If you are so clever , why aren't you civilized ? "
如果 你 是 所以 聪明的 , 为什么 不是 你 文明 ? "
如果你这么聪明，为什么不文明一点呢？

" [wel] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] .
" Well , listen to him .
" 出色地 , 听 到 他 .
“听他的。”

[ju:; jʊ] [saʊnd] [ˈɔ:lməʊst][ˈhju:mən] .
" You sound almost human .
你 声音 几乎 人类 .
你的声音听起来几乎像个人。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] !
" **She was laughing at him !**
" 她 曾是 笑 在 他 ！

她竟然在嘲笑他！

" [dæm] ['sævɪdʒ] , " [hiː; hi] [graʊl] .
" **Damn savage , he growled .**
" 该死 野蛮的 , " 他 咆哮 .

“该死的野蛮人，”他低吼道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][strəʊd] ['pɜːpəsʃəli] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɒft] ['mætɪŋ]
He turned and strode purposefully away from her across the soft matting
他 转向 和 大步走 故意 离开 从 她 穿过 这 柔软的 垫子
[ɒv; əv][grɑːs] .
of grass .
的 草 .

他转身，大步穿过柔软的草地，径直离开了她。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?
" **Where do you think you are going ?**
" 在哪里 做 你 思考 你 是 去 ？

你觉得你要去哪里？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Away from here , he replied .**
" 离开 从 这里 , " 他 回复 .

“离开这里，”他回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['grævəti][wɒz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
But the rapid pace in the unaccustomed gravity was very quickly taking his
但 这 迅速的 步伐 在 这 不习惯 重力 曾是 非常 迅速地 采取 他的
[ˌenədʒi] .
energy .
活力 .

但是，在不习惯的重力环境下，快速的移动很快消耗了他的精力。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [diːp] , ['leɪbəd] [gɑːsps] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv]
His breath came in deep , labored gasps already , and he could scarcely move
他的 气息 来了 在 深的 , 辛勤劳作 喘息 已经 , 和 他 可以 几乎 移动
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

他呼吸变得急促而沉重，几乎无法移动双脚。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt][hə'reɪz(ə)n] .
He stopped abruptly , and looked at the distant horizon .
他 停止 突然 , 和 看起来 在 这 遥远 地平线 .

他突然停下脚步，望向远方的地平线。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðæt]['ɪndə'keɪtɪd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
There was nothing in sight that indicated civilization .
那里 曾是 没有什么 在 视线 那 表明的 文明 .

周围没有任何文明的迹象。

[ðɪːz] [ˈriːdʒənz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪnˈhæbɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪəz] — [ˈevə(r)]
These regions had not been inhabited for two hundred and fifty years — ever
这些 地区 有 不是 到过 有人居住的 为了 二 百 和 五十 年 — 曾经
[sɪns] [ðə; ði] [ˈsevərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænətri] [ˈkɒlənɪz] [frɒm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)l][kənˈtrəʊl][baɪ][ðə; ði]
since the severance of the planetary colonies from political control by the
自从 这 遣散费 的 这 行星 殖民地 从 政治的 控制 经过 这
[ˈmʌðəlænd] ,
motherland ;
祖国 ,

这些地区已经250年无人居住了——自从行星殖民地脱离母国的政治控制以来，就一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈset(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪətə] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [wel] - [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈsɪtɪz] .
and the settling of the Proprietors into their well - separated , civilized cities .
和 这 安顿 的 这 业主 进入 他们的 出色地 - 分开 , 文明 城市 .
业主们定居在他们各自独立、文明的城市中。

[ðə; ði][lənd][wɒz; wəz][ɔːl] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpraɪətə] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ,
The land was all owned by the Proprietors , but was unnecessary ,
这 土地 曾是 全部 拥有 经过 这 业主 , 但 曾是 不必要 ,
[ænd; ənd] [hens] [nɒt] [juːst] .
and hence not used .
和 因此 不是 用过的 .
这些土地都归业主所有，但没有必要使用，因此没有被利用。

这些土地都归业主所有，但没有必要使用，因此没有被利用。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [laɪt] [tʌt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
He felt a light touch on his arm .
他 毛毡 一个 光 触碰 在 他的 手臂 .
他感觉手臂上被轻轻碰了一下。

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [ʃiː; ʃi][əˈpɒlədʒaɪzd] [ˈsɒftli] .
" **I'm sorry , " she apologized softly .**
" 我是 对不起 , " 她 道歉 轻轻 .
“对不起,”她轻声道歉。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **I can understand you a little ,**
" 我 能 理解 你 一个 小的 ,
“我能听懂你一点，

[bʌt; bət][jʊr; jər][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈhɒrəb(ə)l] [pɜːsəˈnæləti]
but you're so completely under the influence of your horrible personality
但 你是 所以 完全地 在下面 这 影响 的 你的 可怕 性格
[kənˈdɪʃənɪŋ] [ˈmeθədʒ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [ˈpɒsəbli] [ʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] . "
conditioning methods that you can't possibly understand me . "
调理 方法 那 你 不能 可能 理解 我 . "
但是你完全被你那糟糕的人格塑造方式所影响，你根本不可能理解我。

" [huz] [ʌndə(r)] [wɒt] [ˈɪnfluəns] ?
" **Who's under what influence ?**
" 谁是 在下面 什么 影响 ?
“谁受到了什么影响？ ”

" [hæl] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈvæliənt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,
" **Hal said in a valiant attempt to express his irritation ,**
" 哈尔 说 在 一个 英勇 试图 到 表达 他的 刺激 ,
哈尔试图表达他的恼怒，说道： “

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held][ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] .
but his voice held the obvious weakness of fatigue .
但 他的 嗓音 握住 这 明显的 弱点 的 疲劳 .
但他的声音里明显带着疲惫的虚弱感。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəθaɪz] .
" You poor boy , " she sympathized .
" 你 贫穷的 男生 , " 她 同情 .

“你这可怜的孩子,”她同情地说。

" [juː; jʊ][dʊʊnt] [saʊnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][,aɪˈtiː] [raɪt] [naʊ] .
" You don't sound very much influenced by it right now .
" 你 不 声音 非常 很多 影响 经过 它 正确的 现在 .

“听起来你现在并没有受到它的影响。”

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [hæɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈvɪɡə(r)][ɒv; əv]
" At her words , Hal suddenly became aware of the unaccustomed vigor of
" 在 她 字 , 哈尔 突然 成为 意识到的 的 这 不习惯 活力 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈmoʊnɪz] ,
his own emotions ,
他的 自己的 情绪 ,

听到她的话, 哈尔突然意识到自己内心涌动着前所未有的强烈情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpʌz(ə)ld][baɪ][,aɪˈtiː] .
and he was puzzled by it .
和 他 曾是 困惑 经过 它 .

他对此感到困惑。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɒdli] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] .
But it seemed oddly unimportant for some reason .
但 它 似乎 奇怪 不重要 为了 一些 原因 .

但不知为何, 这件事似乎并不重要。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [weɪt] [səʊ] [ˈiːzəli] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" How come you can handle this awful weight so easily ? " he asked her .
" 如何 来 你 能 处理 这 可怕 重量 所以 容易地 ? " 他 问 她 .

“你怎么能这么轻松地扛起这么重的重量?”他问她。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
Her laughter was light and delightful .
她 笑声 曾是 光 和 愉快 .

她的笑声轻快悦耳。

" [wiː; wi] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ˈʌndə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [nɒt][ˈʌndə(r)][æŋ; ən]
" We spend most of our lives under natural conditions , not under an
" 我们 花费 最多 的 我们的 生活 在下面 自然的 状况 , 不是 在下面 一个
[ˌæntɪˈɡrævɪti] [məˈʃiːn] .
antigravity machine .
反重力 机器 .

“我们一生中的大部分时间都生活在自然环境中, 而不是在反重力机器中。”

[aɪv] [ˈəʊnli] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
I've only been on Earth for a few months , visiting my father .
我已经 仅有的 到过 在 地球 为了 一个 很少 几个月 , 访问 我的 父亲 .

我来到地球才几个月, 来探望我的父亲。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] [spent] [aʊt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪldənəs] . "
But a lot of that time was spent out here in this beautiful wilderness . "
但 一个 很多 的 那 时间 曾是 花费 出去 这里 在 这 美丽的 荒野 . "

但那段时间的大部分时间都花在了这片美丽的荒野中。

" [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈkeɪɒs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" Horrible chaos , " he muttered .
" 可怕 混乱 , " 他 低声说道 .

“一片混乱,”他低声说道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][maɪld] , [bluː] , [klaʊd] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .
" He glanced up and observed a mild , blue , cloud - studded sky .
" 他 瞥了一眼 向上 和 观察到 一个 温和的 , 蓝色的 , 云 - 带钉的 天空 .
他抬头望去, 只见天空湛蓝, 云朵点缀其间。

" [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [bluː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Why it is blue , after all .
" 为什么 它 是 蓝色的 , 后 全部 .
“它为什么是蓝色的呢? ”

[ˈɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ? " Isn't it ? "
不是 它 ? "
难道不是吗?

" [wʌts] [bluː] ? "
" What's blue ? "
" 是什么 蓝色的 ? "
什么东西是蓝色的?

" [ðə; ði]['skaɪ,dəʊm] .
" The skydome .
" 这 天空穹顶 .
“天空穹顶。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] ['θɔːtfəli] .
" She glanced up thoughtfully .
" 她 瞥了一眼 向上 深思熟虑 .
她若有所思地抬起头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [bluː] .
" Of course it's blue .
" 的 课程 它是 蓝色的 .
当然是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][,ɑːtrɪfɪ(ə)l][skaɪz] .
And this is not one of your artificial skys .
和 这 是 不是 一 的 你的 人造的 天空 .
这不是你们那种人造天空。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
This is the real thing .
这 是 这 真实的 事物 .
这是真的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][,ɑːtrɪfɪ(ə)l] ['weðə(r)] [kən'trəʊl][aʊt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There's no artificial weather control out here , you know .
有 不 人造的 天气 控制 出去 这里 , 你 知道 .
你知道, 这里没有人工控制天气的措施。

[juː; jʊ][get]['næt(ə)rəl] ['sʌnlɑɪt] , ['næt(ə)rəl][wɪndz; waɪndz] , [stɔːrmz] , [reɪn] — [əʊ] , [ləts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
You get natural sunlight , natural winds , storms , rain — oh , lots of things .
你 得到 自然的 阳光 , 自然的 风 , 暴风雨 , 雨 — 哦 , 很多 的 事物 .
"
"
"
这里有天然的阳光、天然的风、暴风雨、雨水——哦, 很多很多东西。”

" [gɑː] , " [sed] [hæl] .
" Gahh , " said Hal .
" 啊 , " 说 哈尔 .
“啊,”哈尔说道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [bluː] ? "

" **What makes you surprised at finding that the sky is blue ?** "

" 什么 制作 你 惊讶 在 寻找 那 这 天空 是 蓝色的 ? "

“是什么让你对天空是蓝色的感到惊讶？”

" ['prɒbəbli] [br'kæz; br'kɒz] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [,aɪ 'tiː] [br'fɔː(r)] .

" **Probably because I never saw it before** .

" 大概 因为 我 绝不 锯 它 前 .

“可能是因为我以前从没见过。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [griːn] [wɒz; wəz] [wen]

The only time I ever heard of its being anything other than green was when

这 仅有的 时间 我 曾经 听到 的 它是 存在 任何事物 其他 比 绿色的 曾是 什么时候

[æn; ən] [,endʒɪ'nɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [sed] [,aɪ 'tiː]

an engineer we have working for us at the factory said it

一个 工程师 我们 有 在在职的 为了 我们 在 这 工厂 说 它

[wɒz; wəz] [bluː] . "

was blue . "

曾是 蓝色的 . "

我唯一一次听说它不是绿色的时候，是我们工厂的一位工程师说它是蓝色的。

" [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [skaɪ] .

" **Well , never mind the sky** .

" 出色地 , 绝不 头脑 这 天空 .

“好吧，别管天空了。”

[lets] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

Let's find some place where we can get a little shelter for the night .

我们来吧 寻找 一些 地方 在哪里 我们 能 得到 一个 小的 庇护所 为了 这 夜晚 .

我们找个地方过夜吧。

" [ʃiː; ʃi] [br'gæən] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [treɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [triːz]

" **She began to lead him slowly along an animal trail to a cluster of trees**

" 她 开始 到 带领 他 缓慢地 沿着 一个 动物 踪迹 到 一个 簇 的 树木

[ɒn] [ə; eɪ] [nɪə'baɪ] [striːm] .

on a nearby stream .

在 一个 附近 溪流 .

她开始慢慢地领着他沿着一条动物小径走到附近溪流边的一片树林。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbvɪəsli] [dɪ'leɪd] [peɪs] [wʌn] [teɪks] [wɪð] ['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd] ,

She walked with the obviously delayed pace one takes with invalids ,

她 步行 和 这 明显地 延迟 步伐 一 需要 和 无效 ,

她走路的步伐明显比病人慢，这是正常人走路的步伐。

[bʌt; bət] [hæl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪfɪkəlt] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] .

but Hal had a difficult time keeping up .

但 哈尔 有 一个 难的 时间 保持 向上 .

但哈尔很难跟上。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪrɪz] [ə; eɪ] ['prti] [gʊd] [pleɪs] .

Finally , she said , " Here's a pretty good place .

最后 , 她 说 , " 这里是 一个 漂亮的 好的 地方 .

最后，她说：“这里是个相当不错的地方。”

[sɪt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [triː] .

Sit down next to that tree .

坐 向下 下一个 到 那 树 .

在那棵树旁边坐下。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] . "

You must be worn out . "

你 必须 是 磨损 出去 . "

你一定累坏了。

" [u:] , " [hi:; hi] [grəʊn] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [rʌf] [əʊk] [trʌŋk] ,
" **Oooo** , " **he groaned** , **reclining back against a broad** , **rough oak trunk** ,
" 哦哦哦 , " 他 呻吟 , 斜倚 后退 反对 一个 广阔 , 粗糙的 橡木 树干 ,
" 哦....."他呻吟着, 向后靠在一棵宽阔粗糙的橡树干上。

[ðen] ['stɪf(ə)nɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
then stiffening painfully away from it again .
然后 刚度 痛苦地 离开 从 它 再次 .
然后又痛苦地僵硬着躲开了。

" [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [fɪt] , " [hi:; hi][mɔ:n, məʊn] ['pleɪntɪvli] .
" **It doesn't fit** , " **he mourned plaintively** .
" 它 不 合身 , " 他 哀悼 哀怨地 .
" 它不合身,"他哀叹道。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['saʊndɪŋ] ['sɪli] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi][skəʊldɪd] .
" **Now you're sounding silly again** , " **she scolded** .
" 现在 你是 听起来 愚蠢的 再次 , " 她 责骂 .
"你现在又开始胡说八道了,"她责备道。

" [gəʊ][pɒn] , [li:n] [bæk] .
" **Go on** , **lean back** .
" 去 在 , 倾斜 后退 .
"继续, 向后靠。"

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [sə'spend] - [fi:ld] ['laʊndʒɪz] [aʊt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [səʊ][ju:; jʊ] [teɪk] [wɒt] [ju:; jʊ]
There aren't any suspend - field lounges out here for you , so you take what you
那里 不是 任何 暂停 - 场地 休息室 出去 这里 为了 你 , 所以 你 拿 什么 你
[get] .
get .
得到 .

这里没有专门的休息室供你休息, 所以你只能接受现状。

" [ə'bi:diəntli] , [hi:; hi] [rɪ'lækst] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] , ['twɪstɪŋ] [bɑ:k] .
" **Obediently** , **he relaxed against the rough** , **twisting bark** .
" 顺从地 , 他 轻松 反对 这 粗糙的 , 扭曲 吠 .
他顺从地放松下来, 靠在粗糙扭曲的树皮上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪəd] .
He was very , **very tired** .
他 曾是 非常 , 非常 疲劳的 .

他非常非常累。

[pɒn] ['sekənd] [θɔ:t] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['rʌɡɪd] [si:t] [wɒz; wəz] ['kʌmfətəb(ə)l] .
On second thought , **even this rugged seat was comfortable** .
在 第二 想法 , 甚至 这 崎岖 座位 曾是 舒服的 .

仔细想想, 即使是这样一张简陋的椅子坐起来也很舒服。

[hi:; hi] [saɪd] ['heɪvɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['pensɪvli] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
He sighed heavily , **and then looked pensively around again** .
他 叹了口气 重度 , 和 然后 看起来 若有所思地 大约 再次 .
他重重地叹了口气, 然后若有所思地环顾四周。

" [əʊ] [wel] , [wɒt] [dʌz] [,aɪ 'ti:]['mætə(r)] ?
" **Oh well** , **what does it matter** ?
" 哦 出色地 , 什么 做 它 事情 ?
"哦, 那又有什么关系呢? "

[wi:l; wil][bi:; bi] [ded] [su:n] . " **We'll be dead soon** . "
出色地 是 死的 很快 . " "

我们很快就要死了。

" [doʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] !
" **Don't talk like that !**
" 不 讲话 喜欢 那 ！

别那样说话！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [wɪð] [ə'noʊəns] .
" **she snapped with annoyance** .
" 她 啪啪 和 烦恼 。

她恼怒地厉声说道。

" [waɪ] ? " [hiː; hi][in'kwaɪə] ['lɪstləsli] .
" **Why ? " he inquired listlessly** .
" 为什么 ？ " 他 询问 百无聊赖地 。

“为什么？”他无精打采地问道。

" ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['hju:mən] ['biːɪŋ] [kænt] ['pɒsəbli] [sə'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
" **Everybody knows a civilized human being can't possibly survive in the wilderness** .
" 大家 知道 一个 文明 人类 存在 不能 可能 存活 在 这 荒野 。

“人人都知道，文明人不可能在荒野中生存。”

[ðæts] [waɪ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] .
That's why no one ever comes here .
那就是 为什么 不 一 曾经 来 这里 。

这就是为什么从来没有人来这里的原因。

[ænd; ænd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [daɪ] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['su:təb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
And I'd just as soon die right now , if you have anything suitable for
和 ID 只是 作为 很快 死 正确的 现在 ，如果 你 有 任何事物 合适的 为了
['kɪlɪŋ] .
killing .
杀 。

如果你有适合杀戮的东西，我宁愿现在就死。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [fraʊn] [brɪ'twi:n] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
" **The woman stared at him with a tight frown between her eyebrows** .
" 这 女士 凝视 在 他 和 一个 紧的 皱眉 之间 她 眉毛 。

女人眉头紧锁，怒目而视地盯着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
Then she shook her head with wonder .
然后 她 摇晃 她 头 和 想知道 。

然后她惊奇地摇了摇头。

" [haʊ] [juː; jʊ]['pi:p(ə)l][kæn; kən][kɔːl] [jɔː'selvz] ['sɪvəlaɪzd][ɪz] [brɪ'pɒnd] [ˌem 'iː] .
" **How you people can call yourselves civilized is beyond me** .
" 如何 你 人们 能 称呼 你们自己 文明 是 超过 我 。

“你们这些人怎么能自称文明人，我真是无法理解。”

[juː; jʊ] [jɔː'self] [doʊnt] [si:m] [səʊ][bæd] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [gʌts] .
You yourself don't seem so bad , except that you don't have any guts .
你 你自己 不 似乎 所以 坏的 ， 除了 那 你 不 有 任何 内脏 。

你本人看起来倒也不算太坏，只是你没胆量。

[ðev] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][baɪ] [naʊ] . "
They've trained it all out by now . "
他们有 受过训练 它 全部 出去 经过 现在 。

他们现在已经把所有问题都解决掉了。

" [pliːz] , " [begd] [hæl] .
" **Please , " begged Hal** .
" 请 ， " 乞求 哈尔 。

“求求你了，”哈尔恳求道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌn'kuːθ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæt] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
" **You sound like that uncouth engineer that works for us** .
" 你 声音 喜欢 那 粗野 工程师 那 作品 为了 我们 .
"你听起来像我们公司那个粗鲁的工程师。"

[ɪm'pɜːtɪnənt] . "
Impertinent . "
无礼 . "

傲慢无礼。

" [ðæt] [wɒt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ?
" **That what engineer ?**
" 那 什么 工程师 ?

“是哪位工程师？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ˈspɪrɪtɪdli] .
" **she demanded spiritedly** .
" 她 要求 精神抖擞地 .

她精神抖擞地问道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ? "
" **Who are you , anyway ?** "
" WHO 是 你 , 反正 ? "

“你到底是谁？ ”

" [aɪm] [ˈwebə(r)] .
" **I'm Webber** .
" 我是 韦伯 .

我是韦伯。

[hæl] [ˈwebə(r)] .
Hal Webber .
哈尔 韦伯 .

哈尔·韦伯。

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] — [əʊ] [ˈsɒri] .
The engineer is a savage — oh sorry .
这 工程师 是 一个 野蛮的 — 哦 对不起 .

这位工程师简直是个野蛮人——哦，抱歉。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈwiːkli] .
" **He smiled weakly** .
" 他 微笑 弱 .

他勉强笑了笑。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [tuː] .
" **You're a savage , too** .
" 你是 一个 野蛮的 , 也 .

你也是个野蛮人。

[ges] [juː; jʊ] [ˈaʊtˌlændə(r)] [doʊnt] [rɪ'gɑːd] [jɔː'selvz] [æz; əz] [sʌtʃ] . "
Guess you Outlanders don't regard yourselves as such . "
猜测 你 异乡人 不 看待 你们自己 作为 这样的 . "

看来你们这些外来者并不认为自己是外来者。

" [nəʊ] [wiː; wi] [doʊnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [snæpt] .
" **No we don't , she snapped** .
" 不 我们 不 , " 她 啪啪 .

“不，我们没有，”她厉声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
" **And if it weren't for us** ,
" 和 如果 它 不是 为了 我们 ,

“如果不是我们，

[juː; jʊ] [ˈsɪli] [fuːlz] [hɪə(r)][bŋ] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][aʊt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . "
you silly fools here on Earth would have died out long ago . "

你 愚蠢的 傻瓜 这里 在 地球 会 有 死亡 出去 长的 前 . "

你们这些地球上的傻瓜，早就灭绝了。

" [ˈaʊt,lændə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmɪsˈpleɪst] [praɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Outlanders are noted for their misplaced pride , of course ,
" 异乡人 是 著名的 为了 他们的 放错地方了 自豪 , 的 课程 ,

“外乡人以其错位的骄傲而闻名，当然，”

" [hæɪ] [kˈbɒmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmaɪldnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpeld] [baɪ] [fəˈtiːg] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
" Hal commented with a mildness that was impelled by fatigue rather than

" 哈尔 评论 和 一个 温和 那 曾是 被迫 经过 疲劳 相当 比

[ˈsɪvəlaɪzd] [kənˈdɪʃənɪŋ] .
civilized conditioning .
文明 调理 .

哈尔的评论语气温和，与其说是文明教条使然，不如说是疲惫所致。

" [əʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
" Oh are we now ?
" 哦 是 我们 现在 ?

“哦，是吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæŋgrəli] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
" she said angrily , standing up and bending over him .
" 她 说 愤怒地 , 常设 向上 和 弯曲 超过 他 .

她愤怒地说着，站起身来，弯下腰看着他。

" [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [lɔːd] [prəˈpraɪətə(r)] ?
" And who do you think you are , Lord Proprietor ?
" 和 WHO 做 你 思考 你 是 , 主 业主 ?

“你以为你是谁，领主大人？ ”

[sʌm; səm][ˈhʌmb(ə)][gɒd] , [pəˈhæps] ?
Some humble god , perhaps ?
一些 谦逊的 上帝 , 也许 ?

或许是某个谦卑的神？

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [hæɪ] [ˈwebə(r)] , [aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .
Let me tell you something , Hal Webber , I've heard about you .
让 我 告诉 你 某物 , 哈尔 韦伯 , 我已经 听到 关于 你 .

哈尔·韦伯，我告诉你，我听说过你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] ?
You know who I am ?
你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗？

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈləʊɪs] - .
My name is Lois Bruchner .
我的 姓名 是 路易丝 - .

我的名字是洛伊斯·布鲁赫纳。

[ðæt] [ʌnˈkuːθ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
That uncouth engineer you just referred to happens to be my father .
那 粗野 工程师 你 只是 指 到 发生 到 是 我的 父亲 .

你刚才提到的那个粗鲁的工程师，碰巧是我父亲。

" [hæɪ][wɒz; wəz][ˈpʌz(ə)ld] .
" Hal was puzzled .
" 哈尔 曾是 困惑 .

哈尔感到困惑。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What on earth is the matter ?**
" 什么 在 地球 是 这 事情 ?

到底出了什么事？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ][ɪk'saɪtɪd] ? " **Why are you so excited ?** "
" 为什么 是 你 所以 兴奋的 ? "

你为什么这么兴奋？

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ʌn'ku:θ] . "
" **You called my father uncouth** . "
" 你 称为 我的 父亲 粗野 . "

“你骂我父亲粗鲁。”

" [waɪ] [get][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **Why get excited about that ?**
" 为什么 得到 兴奋的 关于 那 ?

为什么要为此感到兴奋呢？

[ʼɑ:ftə(r)][ɔ:l] — " [hæɪ] ['dʒestʃə] ['wi:kli] , ['traɪŋ] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , " — [ɪts] ['əʊnli]
After all — " Hal gestured weakly , trying to reason with her , " — it's only
后 全部 — " 哈尔 做手势 弱 , 尝试 到 原因 和 她 , " — 它是 仅有的
[ɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
your father .
你的 父亲 .

“毕竟——”哈尔无力地比划着，试图和她讲道理，“——他只是你的父亲而已。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ku:θ] .
I didn't say you were uncouth .
我 没有 说 你 是 粗野 .

我没说你粗鲁无礼。

['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] — [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] . "
Funny thing is — I like you . "
有趣的 事物 是 — 我 喜欢 你 . "

有趣的是——我喜欢你。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [kɔ:ld] [ɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [nems] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [hɜ:(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp]
" **Suppose I called your father names ? " she demanded , her lower lip**
" 认为 我 称为 你的 父亲 姓名 ? " 她 要求 , 她 降低 唇
[prə'tru:dn] [bə'ɪdʒərəntli] .
protruding belligerently .
突出 好战地 .

“如果我骂你父亲呢？”她挑衅地问道，下唇撅了起来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][hɪm] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][eɪ'em] [kən'sɜ:nd] .
" **You can call him anything you like as far as I am concerned** .
" 你 能 称呼 他 任何事物 你 喜欢 作为 远的 作为 我 是 担心的 .

“在我看来，你想怎么称呼他都行。”

" ['ləʊɪs] - [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Lois Bruchner stood there a moment , her mouth open in astonishment** .
" 路易斯 - 站立 那里 一个 片刻 , 她 嘴 打开 在 惊讶 .

洛伊斯·布鲁赫纳愣在那里，惊讶得张大了嘴巴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [br'said] [hɪm] [ə'gen] ['kwaɪətli] .
Then she sat down beside him again quietly .
然后 她 卫星 向下 旁 他 再次 悄悄 。

然后她又静静地在他身边坐了下来。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜ:məd] , " [ðeɪ] ['i:v(ə)n][ʼedʒukert] [lʌv] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **That's right , " she murmured , " they even educate love out of you .**
" 那就是 正确的 , " 她 低声说道 , " 他们 甚至 教育 爱 出去 的 你 。

“没错,”她低声说,“他们甚至会把你身上的爱都教走。”

" [hæl] [said] ['hevili] , [ænd; ənd][slɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] ['ɒntə][ðə; ði] [raʊf] , ['rɒki]
" **Hal sighed heavily , and slid away from the tree onto the rough , rocky**
" 哈尔 叹了口气 重度 , 和 滑行 离开 从 这 树 到 这 粗糙的 , 岩石
[graʊnd] .
ground .
地面 。

哈尔重重地叹了口气,从树上滑到粗糙的岩石地面上。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] .
It was painful , but he was so tired .
它 曾是 痛苦 , 但 他 曾是 所以 疲劳的 。

虽然很痛苦,但他实在太累了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]['regjələ(r)] , [di:p] [saɪz] [æz; əz][hiː; hi][went] [tuː; tə] [sli:p] .
His breath came in regular , deep sighs as he went to sleep .
他的 气息 来了 在 常规的 , 深的 叹息 作为 他 去 到 睡觉 。

他睡着时,呼吸是规律而深沉的叹息。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [wəʊk] , ['ləʊɪs][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [li:n] - [tuː; tə]
By the time he woke , Lois had constructed a kind of primitive lean - to
经过 这 时间 他 觉醒 , 路易丝 有 建造 一个 种类 的 原始 倾斜 - 到
['feltə(r)] ['əʊvə(r)][hɪm] .
shelter over him .
庇护所 超过 他 。

当他醒来时,洛伊斯已经为他搭建了一个简易的斜靠式遮蔽处。

[hæl][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
Hal was amazed .
哈尔 曾是 惊叹 。

哈尔惊呆了。

[ðə; ði] ['feltərɪŋ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪdɪənt] [tuː; tə][hɪm] ,
The sheltering purpose of the structure was evident to him ,
这 庇护所 目的 的 这 结构 曾是 明显 到 他 ,

他很清楚这座建筑的遮风避雨功能。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and he was startled that she should have been able to design such a
和 他 曾是 惊慌 那 她 应该 有 到过 有能力的 到 设计 这样的 一个
[θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
thing on the spur of the moment .
事物 在 这 刺 的 这 片刻 。

他很惊讶她竟然能在即兴发挥的情况下设计出这样的东西。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][stɜː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt]
She heard him stir and looked up from the fire she had built in front
她 听到 他 搅拌 和 看起来 向上 从 这 火 她 有 建造 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [li:n] - [tuː; tə] .
of the lean - to .
的 这 倾斜 - 到 。

她听到他动了一下,便从她在简易棚前生起的火堆旁抬起头来。

" ['hʌŋɡri] ？ " ['ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ．
" **Hungry** ？ " **she asked** ．
" 饥饿的 ？ " 她 问 ．

“饿了吗？”她问。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rævənəs] ， [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lɪz] [eɪkt] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] ．
He was ravenous , but his muscles ached in every fibre ．
他 曾是 贪婪的 ， 但 他的 肌肉 疼痛 在 每一个 纤维 ．

他饥肠辘辘，但浑身肌肉都酸痛不已。

[hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][æʔ; əʔ][hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] [dɪsə'piəd] [ə'brʌptli] [wen] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [muːv] ．
His wonder at her cleverness disappeared abruptly when he tried to move ．
他的 想知道 在 她 聪明才智 消失 突然 什么时候 他 尝试 到 移动 ．

当他试图移动时，他对她聪慧的惊叹瞬间消失了。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ．
He rolled over groaning and helpless ．
他 滚动 超过 呻吟 和 无助 ．

他翻身躺下，呻吟着，无力反抗。

[ɪ'miːdiətli] ， [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][saɪd] ， ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði][bed][ɒv; əv][draɪ] ，
Immediately , she was at his side , pushing him back onto the bed of dry ，
立即地 ， 她 曾是 在 他的 边 ， 推动 他 后退 到 这 床 的 干燥 ，
她立刻来到他身边，把他推回干燥的床上。

[ˈfreɪɡrənt] [ɡrɑːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [hɪm][ɒn] ．
fragrant grass she had put him on ．
香 草 她 有 放 他 在 ．

她把他放在芬芳的草地上。

" [naʊ] [daʊnt][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] ， " ['ʃiː; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] ．
" **Now don't try to move around , she admonished** ．
" 现在 不 尝试 到 移动 大约 ， " 她 告诫 ．

“现在别乱动，”她告诫道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ， [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ． "
" **Just a few days , and you'll be all right** ． "
" 只是 一个 很少 天 ， 和 你会 是 全部 正确的 ． "

“再过几天你就没事了。”

" [uː] ， " [hæɪ] [grəʊn] ．
" **Oooo , Hal groaned** ．
" 哦哦哦 ， " 哈尔 呻吟 ．

“哦……”哈尔呻吟道。

" [ðɪs] [ɪz][ˈɔːf(ə)l] ． "
" **This is awful** ． "
" 这 是 可怕 ． "

“这太糟糕了。”

" [ðeə(r)] ， [ðeə(r)] ， " ['ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [sə'lɪsɪtəsli] ．
" **There , there , she murmured solicitously** ．
" 那里 ， 那里 ， " 她 低声说道 殷勤 ．

“好了好了，”她关切地低声说道。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [suːp] ．
" **I've made you some soup** ．
" 我已经 制成 你 一些 汤 ．

我给你做了些汤。

[jʊl] [laɪk][,aɪ'tiː] ． "
You'll like it ． "
你会 喜欢 它 ． "

你会喜欢的。

" [su:p] , " [hi:; hi] [grəʊn] .
" **Soup** , " **he groaned** .
" 汤 , " 他 呻吟 .

“汤,”他呻吟道。

" [ai][wɒnt] [fu:d] .
" **I want food** .
" 我 想 食物 .

“我想要食物。”

[gʊd] ['sɒlɪd] - .
Good solid synthomeat .
好的 坚硬的 - .

优质的合成肉。

[dɒʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [fu:d] ? "
Don't you have any food ? "
不 你 有 任何 食物 ? "

你们没有吃的吗？

" ['sɒlɪd] [fu:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] [səʊ] [su:n] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] ['grævəti] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" **Solid food in your stomach so soon in this heavy gravity would kill you** .
" 坚硬的 食物 在 你的 胃 所以 很快 在 这 重的 重力 会 杀 你 .

“在这种重力环境下，胃里这么快就吃固体食物会要了你的命。”

" [fi:; ji] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp][ænd; ənd] [spu:n] ,
" **She went away and returned quickly with a little cup and spoon** ,
" 她 去 离开 和 返回 迅速地 和 一个 小的 杯子 和 勺子 ,

她走开了，很快又拿着一个小杯子和一个小勺子回来了。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)][ɪntu:][hɪz; ɪz][læks] [maʊθ] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps][æt; ət]
and proceeded to empty the container into his lax mouth a few drops at
和 继续 到 空的 这 容器 进入 他的 松散 嘴 一个 很少 滴 在
[ə; eɪ][taɪm] .
a time .
一个 时间 .

然后他开始将容器里的液体一滴一滴地倒入他松弛的嘴里。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [si:st] [hɪz; ɪz] [prəʊ'testɪŋ] .
After a while , he ceased his protesting .
后 一个 尽管 , 他 停止 他的 抗议 .

过了一会儿，他停止了抗议。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [les] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði][slɒp][ðæn; ðən][tu:; tə] [faɪt] [,aɪ 'ti:] .
It was less painful to swallow the slop than to fight it .
它 曾是 较少的 痛苦 到 吞 这 邋遢 比 到 斗争 它 .

吞下泔水比与之对抗要轻松得多。

['veri] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] , [hi:; hi] [lɒst] ['kɒŋjəsənəs] .
Very soon afterward , he lost consciousness .
非常 很快 之后 , 他 丢失的 意识 .

不久之后，他就失去了意识。

['leɪtə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
Later , he was again aware of his surroundings .
之后 , 他 曾是 再次 意识到的 的 他的 周围环境 .

后来，他又恢复了对周围环境的感知。

[hi:; hi] [felt] [trə'mendəsli] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vð] [wið] [ə; ei] [prɪ'kju:liə(r)] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He felt tremendously better , and observed with a peculiar satisfaction that it
他 毛毡 非常 更好的 , 和 观察到 和 一个 奇特 满意 那 它
[wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] .
was morning .
曾是 早晨 .

他感觉好多了，并带着一种奇特的满足感注意到天亮了。

[ˈfʌni] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Funny sounds were in the air ,
有趣的 声音 是 在 这 空气 ,
[waɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [waɪld] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɪnsektz] .
which he eventually recognized as the cries of wild birds and insects .
哪个 他 最终 认可 作为 这 哭泣 的 荒野 鸟类 和 昆虫 .

他最终认出那是野生鸟类和昆虫的叫声。

[ˈɪnsektz] ?
Insects ?
昆虫 ?

昆虫？

[hi:; hi] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [ə; ei] ['sɪtɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He blinked his eyes and struggled to a sitting position , and looked
他 眨眼 他的 眼睛 和 挣扎 到 一个 坐着 位置 , 和 看起来
[ˈwʌrɪdli] [ə'raʊnd] .
worriedly around .
担忧地 大约 .

他眨了眨眼，挣扎着坐了起来，担忧地环顾四周。

[ˈɪnsektz] [kæn; kən] ['kæri] [dɪ'zi:z] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] .
Insects can carry disease , he remembered .
昆虫 能 携带 疾病 , 他 记得 .

他想起，昆虫会传播疾病。

[ænd; ənd] [waɪld] ['æni'mlz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:'nɪvərəs] .
And wild animals were reported to be carnivorous .
和 荒野 动物 是 据报道 到 是 食肉的 .

据报道，野生动物都是食肉动物。

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['məʊfənz] [ə'weɪkənd] ['ləʊɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] .
His clumsy motions awakened Lois , who had been sleeping beside him .
他的 笨拙 运动 觉醒 路易丝 , WHO 有 到过 睡眠 旁 他 .

他笨拙的动作吵醒了睡在他旁边的露易丝。

[hæl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ə; ei] [veɪg] ['wʌndə(r)] .
Hal looked down at her with a vague wonder .
哈尔 看起来 向下 在 她 和 一个 模糊的 想知道 .

哈尔低头看着她，眼神中带着一丝疑惑。

慢慢来(Easy Does It)

第2/2页

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɒpt] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Such a nice looking savage , he thought , as she popped open her eyes .
这样的 一个 好的 寻找 野蛮的 , 他 想法 , 作为 她 爆裂 打开 她 眼睛 .

“真是个漂亮的野蛮人,”他心想, 这时她猛地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [pliːzd] ['mɔːnɪŋ] [smaɪl][æt; ət][hɪm][ænd; ənd]['leɪzɪli] [stretʃt] .
She smiled a pleased morning smile at him and lazily stretched .
她 微笑 一个 高兴 早晨 微笑 在 他 和 懒洋洋 拉伸 .

她朝他露出一个愉悦的晨间笑容, 懒洋洋地伸了个懒腰。

" [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hi , " she said .
" 你好 , " 她 说 .

“你好,”她说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何? ”

" [kwaɪt] [maɪld] , " [hæɪ] [əd'mɪtɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" Quite mild , " Hal admitted with wonder .
" 相当 温和的 , " 哈尔 承认 和 想知道 .

“相当温和,”哈尔惊叹道。

" [ɒd] , [tuː] .
" Odd , too .
" 奇怪的 , 也 .

“也很奇怪。”

[ðæt] [dʒʌŋk][juː; jʊ] [fed] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪ'fɪ(ə)nt] [drʌg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
That junk you fed me last night must have some very efficient drug in it
那 垃圾 你 美联储 我 最后的 夜晚 必须 有 一些 非常 高效的 药品 在 它
.
" .
" .
" .

你昨晚给我吃的那些垃圾食品里肯定含有某种非常有效的药物。

" [dʒʌŋk][aɪ] [fed] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ?
" Junk I fed you last night ?
" 垃圾 我 美联储 你 最后的 夜晚 ?

“昨晚我喂你的那些垃圾食品? ”

" ['ləʊɪs] ['ekəʊd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" Lois echoed , sitting up .
" 路易丝 回声 , 坐着 向上 .

洛伊斯坐起身来, 附和道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
Then she laughed her amusement .
然后 她 笑了 她 娱乐 .

然后她笑了, 觉得很有趣。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [suːp] .
" Oh , you mean that soup .
" 哦 , 你 意思是 那 汤 .

哦, 你是说那碗汤吗?

[ðæt] ['wʌznt] [lɑ:st] [naɪt] , [hæl] ['webə(r)] .
That wasn't last night , Hal Webber .
那 不是 最后的 夜晚 , 哈尔 韦伯 .

哈尔·韦伯，那不是昨晚发生的事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɑ:st] [wi:k] . "
That was last week ."
那 曾是 最后的 星期 . "

那是上周的事了。

" [bʌt; bət] — [ai][dʒʌst] [wəʊk] [ʌp] , " [hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" **But — I just woke up , " he protested .**
" 但 — 我 只是 觉醒 向上 , " 他 抗议 .

“可是——我才刚醒，”他抗议道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [fi:; fi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ˈri:tʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [əˈfekʃənətli] .
" **She smiled at him , reaching up and patting his cheek affectionately .**
" 她 微笑 在 他 , 到达 向上 和 轻拍 他的 脸颊 亲切地 .

她对他微笑，伸手亲昵地拍了拍他的脸颊。

" [ju:v] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪˈlɪəriəs; dɪˈlæəriəs] .
" **You've been a little delirious .**
" 你已经 到过 一个 小的 谵妄 .

你有点神志不清了。

[ˈgrævəti] [ˈtrɔ:mə] , [ˈveri] [ˈkɒmən] .
Gravity trauma , very common .
重力 创伤 , 非常 常见的 .

重力性创伤，非常常见。

[ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:][fɑ:st] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ju:; jʊ][tu:; tə] ,
You get used to it fast , but that's one thing they didn't condition you to ,
你 得到 用过的 到 它 快速地 , 但 那就是 一 事物 他们 没有 状况 你 到 ,

你很快就会习惯的，但这是他们没有让你养成的一种习惯。

[ai] [ges] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəs] [ˈprɒmptli] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
I guess , and your conscious promptly rejected the possibility .
我 猜测 , 和 你的 有意识的 及时 拒绝 这 可能性 .

我猜也是，但你的良心很快就否定了这种可能性。

" [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmembrəns] [keɪm] [tu:; tə][hæl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈægəni][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [mu:v]
" **Sudden remembrance came to Hal of the agony it had been to move**
" 突然 纪念 来了 到 哈尔 的 这 痛苦 它 有 到过 到 移动

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ˈtraɪŋ] [aɪ ˈti:] .
the last time he remembered trying it .
这 最后的 时间 他 记得 尝试 它 .

“哈尔突然想起上次他尝试移动时所经历的痛苦。”

[ˈkɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [æn; ən] [ɑ:m][ænd; ənd] [ˈflekst] [aɪ ˈti:] .
Cautiously he lifted an arm and flexed it .
谨慎地 他 抬起 一个 手臂 和 弯曲 它 .

他小心翼翼地抬起一只胳膊，活动了一下筋骨。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət][ˈləʊɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [əˈmju:zmənt] .
He glanced back at Lois , who was watching him with amusement .
他 瞥了一眼 后退 在 路易丝 , who 曾是 观看 他 和 娱乐 .

他回头看了一眼洛伊斯，洛伊斯正饶有兴致地看着他。

" [aɪ 'ti:] [fi:lz] [ɔ:l] [raɪ] [naʊ] .
" **It feels all right now** .
" 它 感觉 全部 正确的 现在 。

现在感觉还好。

['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][nəʊ][peɪn] . "
Heavy and clumsy , but no pain . "
重的 和 笨拙 , 但 不 疼痛 。

沉重笨拙，但不疼。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 。

“好的。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌn'ru:li][heə(r)][ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:hed; 'fɒɪd]
" **She stood up and brushed her unruly hair away from her forehead** .
" 她 站立 向上 和 刷过 她 不羁 头发 离开 从 她 前额
.
:
.

她站起身，将凌乱的头发从额前拂开。

" [aɪl] [fɪks] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [maɪ][bəθ.bɑ:θ] , [ɔ:l] [raɪ] ? " [ʃi:; ʃi]
" **I'll fix your breakfast just as soon as I take my bath , all right ? " she**
" 患病的使固定 你的 早餐 只是 作为 很快 作为 我 拿 我的 洗澡 , 全部 正确的 ? " 她
[sed] .
said .
说 。

“我洗完澡就给你做早餐，好吗？”她说。

[hæɪ] [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] .
Hal nodded absently .
哈尔 点头 心不在焉地 。

哈尔心不在焉地点了点头。

[ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ləʊɪs] [wɔ:kt] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
The stream was twenty yards away , and Lois walked quickly over to it .
这 溪流 曾是 二十 码 离开 , 和 路易斯 步行 迅速地 超过 到 它 。

小溪离这里只有二十码远，洛伊斯快步走了过去。

[ðeə(r)][ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌmpə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði]['krɪst(ə)]
There she pulled her jumper over her head and dove into the crystal
那里 她 拉 她 套头衫 超过 她 头 和 鸽子 进入 这 水晶
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 。

她把套头衫套过头，纵身跃入清澈见底的海水中。

" - , [ɪts] [kəʊld] !
" **Eei , it's cold !**
" - , 它是 寒冷的 ！

“哎呀，好冷啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ʃri:k] .
" **she shrieked** .
" 她 尖叫 。

她尖叫起来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɪgərəs] ['splæʃɪŋ] [θru:] [fɑ:p] ['brɪliəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnlʌɪt] .
Her vigorous splashing threw sharp brilliance in the early morning sunlight .
她 蓬勃 溅起水花 扔 锋利的 辉煌 在 这 早期的 早晨 阳光 。

她奋力溅起的水花在清晨的阳光下闪耀着耀眼的光芒。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] , [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][draɪ][ʊn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,
After a few minutes , she came out , letting the water dry on her soft ,
后 一个 很少 分钟 , 她 来了 出去 , 出租 这 水 干燥 在 她 柔软的 ,
[ˈgəʊldən][skɪn] .
golden skin .
金的 皮肤 .

几分钟后，她走了出来，让水渍在她柔软的金黄色肌肤上慢慢干涸。

[hæɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈəʊpən] - [maʊðd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Hal was watching her in open - mouthed admiration .
哈尔 曾是 观看 她 在 打开 - 嘴巴 钦佩 .
哈尔目瞪口呆地看着她，眼中满是钦佩。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈpleɪzə(r)] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ɪn]
It was a most remarkable sensation , this pleasure at seeing her move in
它 曾是 一个 最多 卓越 感觉 , 这 乐趣 在 看到 她 移动 在
[ðæt] [laɪð] , [ˈsləp(ə)l] [wei] .
that lithe , supple way .
那 轻盈 , 柔软 方式 .

看到她以如此轻盈、柔韧的方式移动，让我感到无比愉悦，这是一种非常奇妙的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He had never before experienced such a thing .
他 有 绝不 前 经验丰富的 这样的 一个 事物 .
他以前从未经历过这样的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][ʊn][ðə; ðɪ] [ˈgrɑːsi] [bæŋk] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ræpt] [geɪz] ,
As she came up on the grassy bank , she noticed his rapt gaze ,
作为 她 来了 向上 在 这 草丛 银行 , 她 注意到 他的 欣喜若狂 目光 ,
当她走到草坡上时，她注意到他专注的目光。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [snæptʃ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɡɑːmənt] [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv]
and quickly snatched up her single garment and held it in front of
和 迅速地 抢夺 向上 她 单身的 服装 和 握住 它 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她迅速抓起身上唯一的一件衣服，举在身前。

" ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] [ˈbrɪskli] .
" All right , " she told him briskly .
" 全部 正确的 , " 她 讲述 他 轻快地 .
“好的，”她干脆利落地告诉他。

" [juː; jʊ] [tuː] .
" You too .
" 你 也 .
“你也是。

[jʊə; jər] [mʌtʃ] [tuː] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ɪˈfektɪvli] ,
You're much too big for me to handle effectively ,
你是 很多 也 大的 为了 我 到 处理 有效地 ,
你体型太大，我无法有效控制。

[səʊ][juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [bəθ.bɑːθ] [sɪns] [wiː; wi][ɡɒt][hɪə(r)] .
so you haven't had a decent bath since we got here .
所以 你 还没有 有 一个 体面的 洗澡 自从 我们 得到 这里 .
自从我们来到这里，你就没好好洗过澡了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][gets] [ˈprɪti] [hɒt][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .
And it gets pretty hot during the day .
和 它 获得 漂亮的 热的 期间 这 天 .
白天会非常热。

" [ə'bi:diəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vɪk] - [spel] , [hæl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz]
" **Obediently** , **as** **if** **in** **a** **vic - spell** , **Hal** **stood up** **and** **walked** **to** **the** **water's**
" 顺从地 , 作为 如果 在 一个 维克 - 拼写 , 哈尔 站立 向上 和 步行 到 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

“哈尔仿佛中了某种魔法，顺从地站起身，走到水边。”

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
keeping **his** **eyes** **on** **her** .
保持 他的 眼睛 在 她 .

他一直注视着她。

" [ʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɑ:pli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deɪzɪdlɪ] .
" **Look** **where** **you're** **going** , " **she** **said** **sharply** , **and** **he** **shook** **his** **head** **dazedly** .
" 看 在哪里 你是 去 , " 她 说 尖锐地 , 和 他 摇晃 他的 头 茫然地 .

“看着点儿路，”她厉声说道，他茫然地摇了摇头。

[hi:; hi] ['sləʊli] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [drɒpt] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:]
He **slowly** **removed** **his** **clothing** , **dropped** **it** **on** **the** **ground** , **and** **jumped** **into**
他 缓慢地 已移除 他的 衣服 , 掉落 它 在 这 地面 , 和 跳了起来 进入
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
the **water** .
这 水 .

他慢慢脱掉衣服，扔在地上，然后跳进水里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [spel] .
That **was** **the** **end** **of** **the** **spell** .
那 曾是 这 结尾 的 这 拼写 .

咒语就此结束。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [aɪs] , [hi:; hi] [haul] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
The **water** **was** **like** **ice** , **he** **howled** **like** **a** **wounded** **animal** **and** **tried** **to**
这 水 曾是 喜欢 冰 , 他 嚎叫 喜欢 一个 受伤 动物 和 尝试 到
[dʒʌmp] [aʊt] [ə'gen] .
jump **out** **again** .
跳 出去 再次 .

水像冰一样，他像受伤的野兽一样嚎叫，试图再次跳出水面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grævəti] [meɪd] [hɪm] ['klʌmzi] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .
But **the** **gravity** **made** **him** **clumsy** **and** **he** **fell** **back** **with** **a** **great** **splash** .
但 这 重力 制成 他 笨拙 和 他 跌倒 后退 和 一个 伟大的 溅 .

但重力使他动作笨拙，向后摔去，溅起巨大的水花。

[hi:; hi][rəʊz] [ə'gen] , ['gɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [waɪld] ,
He **rose** **again** , **gasping** **and** **sputtering** , **making** **wild** ,
他 玫瑰 再次 , 喘息 和 溅射 , 制作 荒野 ,

他再次站了起来，气喘吁吁，语无伦次，发出疯狂的呻吟。

['ɔ:kwəd] ['mu:vmənts] — [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skru:ʃiəriŋ] ['kəʊldnəs] .
awkward **movements** — **in** **a** **frenzy** **to** **get** **out** **of** **the** **excruciating** **coldness** .
尴尬的 移动 — 在 一个 狂热 到 得到 出去 的 这 痛苦不堪 寒冷 .

笨拙的动作——疯狂地想要摆脱刺骨的寒冷。

['faɪnəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Finally **he** **was** **lying** **on** **the** **grass** , **panting** **and** **exhausted** .
最后 他 曾是 说谎 在 这 草 , 喘息 和 筋疲力尽的 .

最后他躺在草地上，气喘吁吁，筋疲力尽。

['ləʊɪs][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [blu:] [aɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Lois **was** **standing** **over** **him** , **her** **pale** **blue** **eyes** **dancing** **with** **delight** .
路易丝 曾是 常设 超过 他 , 她 苍白 蓝色的 眼睛 跳舞 和 喜 .

洛伊斯站在他面前，她那双浅蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈmerəli] .
" What a spectacle , " she bubbled merrily .
" 什么 一个 奇观 , " 她 冒泡 兴高采烈地 .

“真是壮观啊！”她兴高采烈地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ʃɔː'self] .
" You should have seen yourself .
" 你 应该 有 已见 你自己 .

你应该看看你自己。

[ai][ʊə(r)] [wɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][vɪk] - [əʊ] - [graːf] [wɪð] [em 'iː] .
I sure wish I had a vic - o - graph with me .
我 当然 希望 我 有 一个 维克 - o - 图形 和 我 .

我真希望我当时带着一台维可图仪。

[sʌt] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] .
Such performances should be preserved .
这样的 表演 应该 是 保存完好 .

这样的演出应该被保存下来。

" [ʌnəˈkaʊntəbli] , [hæl] [faʊnd] [hɪm'self][ˈgɜːg(ə)lɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈbeɪbi] , [ænd; ænd] [ðen]
" Unaccountably , Hal found himself gurgling like a delighted baby , and then
" 无故 , 哈尔 成立 他自己 淙淙 喜欢 一个 高兴极了 婴儿 , 和 然后
[ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [laʊd] ,
laughing with her in loud ,
笑 和 她 在 大声 ,

“不知何故，哈尔发现自己像个高兴的婴儿一样发出咕噜咕噜的声音，然后和她一起大声笑了起来，

[ʌnˈsɪvələɪzd] [gʌˈfɔː] .
uncivilized guffaws .
野蛮 大笑 .

粗鲁的哄笑。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɪˈlærəti] .
After a few minutes , they were both worn out with hilarity .
后 一个 很少 分钟 , 他们 是 两个都 磨损 出去 和 欢闹 .

几分钟后，他们俩都笑得筋疲力尽了。

[ˈləʊɪs] [saɪd] .
Lois sighed .
路易丝 叹了口气 .

洛伊斯叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ænd] [went] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
She gave him a brimming smile , and went on back to the lean - to .
她 给予 他 一个 充满 微笑 , 和 去 在 后退 到 这 倾斜 - 到 .

她给了他一个灿烂的笑容，然后走回了简易棚屋。

" [get] [ʃɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Get your clothes on , " she said .
" 得到 你的 衣服 在 , " 她 说 .

“把衣服穿上，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" I'll have some breakfast for you in a few minutes .
" 患病的 有 一些 早餐 为了 你 在 一个 很少 分钟 .

“我一会儿就给你准备早餐。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fuːd] , [hæl] [əˈgriːd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [gʊd] .
" It was food , Hal agreed , but it was not very good .
" 它 曾是 食物 , 哈尔 同意 , 但 它 曾是 不是 非常 好的 .

“那是食物，”哈尔同意道，“但味道不太好。”

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈræʃ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði]
It had come out of the standard emergency ration from the Aircab
它 有 来 出去 的 这 标准 紧急情况 配给 从 这 空调
[ˈmɑːstə(r)][ˈjuːnɪts] ,
master units ,
掌握 单位 ,

这是从Aircab主控单元的标准应急口粮中取出的。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [,aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈpælətəb(ə)l] .
and no power on earth could have made it very palatable .
和 不 力量 在 地球 可以 有 制成 它 非常 可口的 .
世上没有任何力量能让它变得美味可口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplai] [wʊz; wəz] [ˈniəli] [gʊn] .
And the supply was nearly gone .
和 这 供应 曾是 几乎 已消失 .
供应几乎已经用完了。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] ,
" **I don't know how we can get back** , " **she said thoughtfully** ,
" 我 不 知道 如何 我们 能 得到 后退 , " 她 说 深思熟虑 ,
“我不知道我们该怎么回去,”她若有所思地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuː] [ɒn][ə; eɪ][ˈweɪfə(r)] .
as she chewed on a wafer .
作为 她 咀嚼 在 一个 晶圆 .
她一边嚼着威化饼干一边说。

" [ˈplenti] [pʊ; əv] [gəʊ][baɪ] — [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .
" **Plenty of Aircabs go by — I've seen a dozen or so during the past week** .
" 很多 的 出租车 去 经过 — 我已经 已见 一个 打 或者 所以 期间 这 过去的 星期 .
“有很多Aircab出租车经过——过去一周我大概看到了十几辆。”

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [lʊks] [aʊt][pʊ; əv][ðəm; ðəm] [ɪkˈsept] [ˈaʊt,lændə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːrnt]
But nobody ever looks out of them except Outlanders , **and there aren't**
但 无人 曾经 看起来 出去 的 他们 除了 异乡人 , 和 那里 不是
[ˈmeni] [pʊ; əv][juːˈes][əˈraʊnd] .
many of us around .
许多 的 我们 大约 .

但除了外来者之外，没有人会从里面往外看，而我们外来者人数也不多。

[səʊ][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ˈfaɪə(r)] .
So there isn't any point in building a signal fire .
所以 那里 不是 任何 观点 在 建筑 一个 信号 火 .
所以，生设信号火没有任何意义。

" [hæl][dɪd][nɒt][rɪˈplai] .
" **Hal did not reply** .
" 哈尔 做过 不是 回复 .
哈尔没有回复。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [fʊl] [wɪð] [ʌnəˈkʌstəmd] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət]
He lay back on the grass , **his belly full with unaccustomed satisfaction** , **staring at**
他 躺 后退 在 这 草 , 他的 腹部 满的 和 不习惯 满意 , 凝视 在
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
the blue sky .
这 蓝色的 天空 .

他仰躺在草地上，肚子饱胀，心中涌起一股久违的满足感，凝视着蓝天。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stiɪl] [prɪˈfɜːd] [ɡriːn] .
He decided that he still preferred green .
他 决定 那 他 仍然 首选 绿色的 .
他最终还是决定更喜欢绿色。

" [ɪts] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt][ˈkʌlə(r)] , " [hi:; hi] [m'z:məd] .
" **It's sort of a washed - out color , " he murmured .**
" 它是 种类 的 一个 洗过 - 出去 颜色 , " 他 低声说道 .
" "颜色有点褪色,"他低声说道。

" [wɒt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

"什么? "

" [ðə; ði][skaɪ] .
" **The sky .**
" 这 天空 .

天空。

[ɪts] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpæliɪd][ænd; ənd] [wi:k] - [ˈlʊkiŋ] . "
It's sort of pallid and weak - looking . "
它是 种类 的 苍白 和 虚弱的 - 寻找 . "
它看起来有点苍白无力。

" [ðæts] [heɪz] .
" **That's haze .**
" 那就是 阴霾 .

那是雾霾。

[bʌt; bət][ˈspəʊkən][laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] , [strɒŋ] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈlaɪtli] .
But spoken like a big , strong man , " she said lightly .
但 说 喜欢 一个 大的 , 强的 男人 , " 她 说 轻轻 .
"但说话的口气像个高大强壮的男人,"她轻松地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪstfəli] [ˈædiɪd] , " [ə; eɪ][ˈpɪti] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
And then wistfully added , " A pity they always take it out of you .
和 然后 怅然地 额外 , " 一个 遗憾 他们 总是 拿 它 出去 的 你 .
然后她怅然地补充道：“可惜他们总是从你身上夺走它。”

" [hæɪ] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪnd,bləʊn] [ˈdæmpnəs]
" **Hal frowned , and looked down from the sky to the windblown dampness**
" 哈尔 皱眉 , 和 看起来 向下 从 这 天空 到 这 风吹 潮湿
[ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)][ˈgəʊldən][heə(r)] .
of her golden hair .
的 她 金的 头发 .
哈尔皱起眉头，从天空向下望去，看到她金色的头发被风吹得湿漉漉的。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [hi:; hi] [inˈkwaɪə] .
" **What do you mean by that ? " he inquired .**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 询问 .
"你这话是什么意思?"他问道。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

"没有什么。

" [hɜ:z(r); hə(r)] [geɪz] [rɪˈtɜ:nd] [ˈmɒdɪstli] [tu:; tə][hɜ:z(r); hə(r)][ˈweɪfə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði]
" **Her gaze returned modestly to her wafer , and she continued the**
" 她 目光 返回 谦虚地 到 她 晶圆 , 和 她 持续 这
[ˈfɔ:mə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
former subject .
以前的 主题 .
"她羞涩地将目光重新投向手中的圣餐饼，继续谈论着之前的话题。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk][tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [rɪ'membə(r)] ?
" We were talking about getting back to what you call civilization , remember ?
" 我们 是 说 关于 获得 后退 到 什么 你 称呼 文明 , 记住 ?

“我们当时在谈论回归你们所谓的文明，还记得吗？ ”

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nju:]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
Or do you prefer we become the new Adam and Eve lost in the wilderness
或者 做 你 更喜欢 我们 变得 这 新的 亚当 和 前夕 丢失的 在 这 荒野
?
?
?

还是你更希望我们成为迷失在旷野中的亚当和夏娃？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑ:nsɪŋ] .
" she asked , her eyes dancing .
" 她 问 , 她 眼睛 跳舞 .

她问道，眼神闪烁。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [sta:t] [ə; eɪ] [nju:]['prɪmətɪv] ['dɪnəsti] [ɒv; əv] [pleɪnz] ['sævɪdʒɪz] . "
" We could start a new primitive dynasty of plains savages . "
" 我们 可以 开始 一个 新的 原始 王朝 的 平原 野蛮人 . "

“我们可以建立一个全新的平原野蛮人王朝。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [hɑ:lz] [maɪnd] [keɪm] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prɒbləm] .
" Hal's mind came back to the immediate problem .
" 哈尔的 头脑 来了 后退 到 这 即时 问题 .

“哈尔的思绪又回到了眼前的问题上。”

" [əʊ] , [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" Oh , yes , that's right .
" 哦 , 是的 , 那就是 正确的 .

“哦，是的，没错。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] .
We have to get back .
我们 有 到 得到 后退 .

我们必须回去。

" [hi:; hi] [fraʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He frowned a moment .
" 他 皱眉 一个 片刻 .

他皱了皱眉。

" [wel] [naʊ] , [lets] [si:] .
" Well now , let's see .
" 出色地 现在 , 我们来吧 看 .

“嗯，让我看看。”

['ðeə,rə(j)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ['steɪnɪz] ['spɒtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪntə'z:bən] ['wɪldənəs] .
There're a number of emergency stations spotted around the interurban wilderness .
有 一个 数字 的 紧急情况 车站 斑 大约 这 市际 荒野 .

在城际荒野周围发现了一些应急站。

[kænt][dʒʌst][rɪ'membə(r)][weə(r)][ai] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['tri:tmənt]
Can't just remember where I learned about them — must have been Treatment
不能 只是 记住 在哪里 我 学习 关于 他们 — 必须 有 到过 治疗
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

我记不清是从哪里了解到它们的——应该是治疗信息。

" [hi:; hi] ['θɔ:tfəli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['drɔ:ɪŋ] ['daɪə,græm][ɒv; əv][mæps][ɪn]
" **He thoughtfully picked up a stick and began drawing diagrams of maps in**
" 他 深思熟虑 挑选 向上 一个 戳 和 开始 绘画 图表 的 地图 在
[ðə; ði] [lu:s] [sɔɪ] .
the loose soil .
这 松动的 土壤 .

他若有所思地捡起一根树枝，开始在松软的泥土上画地图示意图。

" [ðeə(r)] .
" **There** .
" 那里 .

“那里。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] .
" **He pointed with the stick** .
" 他 尖 和 这 戳 .

他用棍子指着什么。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
" **One of them should be about two hundred miles north of where we are**
" 一 的 他们 应该 是 关于 二 百 英里 北 的 在哪里 我们 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“其中一个应该在我们现在所在位置以北约两百英里处，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] ['paɪlət][ɒv; əv][maɪ] [wɒz; wəz] ['ækjərət] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [fɪks] .
provided the automatic pilot of my Aircab was accurate in its final position fix .
假如 这 自动的 飞行员 的 我的 空调 曾是 准确的 在 它是 最终的 位置 使固定 .
前提是我的空中出租车的自动驾驶系统能够准确定位到最终位置。

" ['ləʊɪs][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kru:d] [mæp] [wen] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] [ʌp][æt; ət]
" **Lois was looking at the crude map when he glanced back up at**
" 路易斯 曾是 寻找 在 这 原油 地图 什么时候 他 瞥了一眼 后退 向上 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“洛伊斯正看着那张简陋的地图，这时他抬头看了她一眼。”

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There seemed to be a sadness in her expression .
那里 似乎 到 是 一个 悲伤 在 她 表达 .

她的表情中似乎带着一丝悲伤。

[ʃi:; ji] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
She nodded her head at the map .
她 点头 她 头 在 这 地图 .

她朝地图点了点头。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðəʊz] [i'mæskjuleit, i'mæskjulit, -leit] ['tri:tmənts] [du:; də][sʌm; səm]
" From that it looks like those emasculating treatments do some
" 从 那 它 看起来 喜欢 那些 阉割 治疗 做 一些
[gʊd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
good after all . "
好的 后 全部 . "

“由此看来，那些阉割男性的疗法最终还是有一些好处的。”

" [doʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [ri'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Don't talk like that , " he reproved her .
" 不 讲话 喜欢 那 , " 他 责备 她 .

“别那样说话，”他责备道。

" [ðə; ði] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kən'dɪʃənɪŋ] ['tri:tmənt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][bʊ; əv]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] .
" The Civilization Conditioning Treatment is the basis of our culture .
" 这 文明 调理 治疗 是 这 基础 的 我们的 文化 .

“文明教化疗法是我们文化的基础。”

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [blə:t] [aʊt] , " [wɒt] , [prɪ'saɪsli] , [dʌz]
" She started to speak , hesitated , and then blurted out , " What , precisely , does
" 她 开始 到 说话 , 犹豫了一下 , 和 然后 脱口而出 出去 , " 什么 , 恰恰 , 做
[aɪ 'ti:][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
it do for you ? "
它 做 为了 你 ? "

她开口说话，犹豫了一下，然后脱口而出：“它到底对你有什么好处？”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

" [hæl] [ɑ:skt] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:nse(r)d] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] .
" Hal asked astonished , and then answered his own question .
" 哈尔 问 惊讶 , 和 然后 回答 他的 自己的 问题 .

“哈尔惊讶地问道，然后自问自答了。”

" [əʊ] , [bʊ; əv] [kɔ:s] , [aʊt,lændə(r)] [wʊd] ['hɑ:dli] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['sɪvəlaɪzd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Oh , of course , Outlanders would hardly know much about civilized history .
" 哦 , 的 课程 , 异乡人 会 几乎 知道 很多 关于 文明 历史 .

“哦，当然，外乡人对文明历史几乎一无所知。”

[wel] , [brɪ'fɔ:(r)] [ɪntə'plænitri] [eksplə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] , [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni]['eəriəz][æt; ət][ɔ:l]
Well , before interplanetary exploration was started , there weren't any areas at all
出色地 , 前 星际 勘探 曾是 开始 , 那里 不是 任何 区域 在 全部
[laɪk] [ðɪs] ['wɪldənəs] .
like this wilderness .
喜欢 这 荒野 .

在星际探索开始之前，根本没有像这样的荒野地区。

[ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['kraʊdɪd] .
The planet was much too crowded .
这 行星 曾是 很多 也 挤 .

这个星球人口过于密集。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hju:dʒ] , [kən'tɪgjuəs] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bætlɪŋ]
The people lived in huge , contiguous cities and were incessantly battling
这 人们 居住地 在 巨大的 , 相邻的 城市 和 是 不已 战斗
[wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][i:kə'nɒmɪk][sə'vaɪv(ə)l] ,
with each other for economic survival ,
和 每个 其他 为了 经济的 生存 ,

人们居住在巨大的、连成一片的城市里，为了经济生存而不断地相互争斗。

[ˈsəʊʃ(ə)l][səˈvaɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l][səˈvaɪv(ə)l] .
social survival and animal survival .

社会的 生存 和 动物 生存 .

社会生存和动物生存。

[ðə; ði][vɑːst][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ˈkɒd(ə)nt][stænd][,aɪ ˈtiː] .
The vast majority of the population couldn't stand it .

这 广阔的 多数 的 这 人口 不能 站立 它 .

绝大多数人都无法忍受。

[ðeɪ] [drɪˈveləpt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ˌsaɪkəʊˈdʒenɪk] [ˈɪlnəs] .
They developed all kinds of psychogenic illnesses .

他们 发达 全部 种类 的 心理因素 疾病 .

他们患上了各种各样的心因性疾病。

[ðə; ði][ˈɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkənˈtrəʊld] [,ɪnkliˈneɪʃən] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈæbsəluːt]
The impact of the uncontrolled inclinations of individuals meeting the absolute

这 影响 的 这 不受控制 倾向 的 个人 会议 这 绝对

[self] - [kənˈtrəʊl][rɪˈkwaɪəd][baɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
self - control required by civilization was killing them .

自己 - 控制 必需的 经过 文明 曾是 杀 他们 .

个人无法控制的欲望与文明所要求的绝对自制力之间的冲突，最终导致了他们的死亡。

" [ðen] , [ˈɡrædʒuəli] , [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ˈprəʊses][wɒz; wəz] [drɪˈveləpt] .
" Then , gradually , the Civilization Conditioning process was developed .

" 然后 , 逐步地 , 这 文明 调理 过程 曾是 发达 .

然后，文明教化过程逐渐发展起来。

[wɒt] [ˈhæpənd] [ðen] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒd] [ɪkˈspekt] — [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ðə; ði]
What happened then was just what you would expect — the people who took the

什么 发生 然后 曾是 只是 什么 你 会 预计 — 这 人们 WHO 采取 这

[ˈtriːtmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][əˈdæptɪd][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪzd] [ˈlɪvɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt][ðə; ði]
Treatments were so much better adapted to civilized living conditions that the

治疗 是 所以 很多 更好的 改编 到 文明 活的 状况 那 这

[ˌʌðə(r)z] [ˈsɪmpli] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
others simply didn't have a chance .

其他的 简单地 没有 有 一个 机会 .

接下来发生的事情正如你所预料的那样——接受治疗的人更好地适应了文明的生活条件，而其他人根本没有机会。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈplænətri] [ˈkɒlənɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpənd] [ʌp] , [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
Just as soon as planetary colonies were opened up , the savages were all

只是 作为 很快 作为 行星 殖民地 是 打开 向上 , 这 野蛮人 是 全部

[ɪpt] [ɒf] .
shipped off .

已发货 离开 .

行星殖民地一开放，野蛮人就全部被送走了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈraɪəts][ænd; ənd] [smɔːl] - [skeɪl] [wɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
There were a lot of riots and small - scale wars for a while ,

那里 是 一个 很多 的 骚乱 和 小的 - 规模 战争 为了 一个 尽管 ,

那段时间发生了很多骚乱和小规模战争。

[bʌt; bət] [rɪˈventʃuəli] [ðə; ði][suːˈpiəriə(r)] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪzd][ˈpiːp(ə)l] [wʌn] [aʊt] .
but eventually the superior conditioning of the civilized people won out .

但 最终 这 优越的 调理 的 这 文明 人们 韩元 出去 .

但最终，文明人优越的教养还是取得了胜利。

" ['ɑ:ftə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd][s'teɪbəlaɪzd] [ə'gen] , ['eniwʌn] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]
" **After things had stabilized again , anyone who wanted to was permitted to**
" 后 事物 有 稳定 再次 , 任何人 WHO 通缉 到 曾是 允许 到
[br'kʌm] [æn; ən] [ɜ:θ] ['sɪtɪz(ə)n] ,
become an Earth citizen ,
变得 一个 地球 公民 ,

“局势再次稳定下来后，任何愿意的人都可以成为地球公民。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] .
but he had to take the Treatment , and keep it up .
但 他 有 到 拿 这 治疗 , 和 保持 它 向上 .

但他必须接受治疗，并且坚持下去。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [məʊst][s'ævɪdʒɪz][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][pɪ'kju:lɪə(r)][p'redʒədɪsɪz] [ə'genst] [aɪ 'ti:]
But by that time , most savages had a lot of peculiar prejudices against it
但 经过 那 时间 , 最多 野蛮人 有 一个 很多 的 奇特 偏见 反对 它
,
;
,

但到那时，大多数野蛮人对它都抱有许多特殊的偏见。

[səʊ][ðə; ði][,pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɜ:θ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['veri] [smɔ:l] .
so the population of Earth has remained very small .
所以 这 人口 的 地球 有 剩余 非常 小的 .

因此，地球人口一直非常少。

[ðə; ði][rəʊ'bɒtɪk] [drɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətə] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['plænɪt][frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)]
The robotic defenses of the Proprietors protected the planet from further
这 机器人 防御 的 这 业主 受保护 这 行星 从 更远
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,

统治者的机器人防御系统保护了这颗星球免受进一步入侵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][rəʊ'bɒtɪk] [pə'li:s] [meɪn'teɪn] ['ɔ:də(r)] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and now the robotic police maintain order everywhere in the system .
和 现在 这 机器人 警察 维持 命令 到处 在 这 系统 .

现在，机器人警察在整个系统中维持着秩序。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði]['plænɪts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] , [səʊ][wi:; wi]
" **Of course , the planets are extremely poor in natural resources , so we**
" 的 课程 , 这 行星 是 极其 贫穷的 在 自然的 资源 , 所以 我们
[sə'plaɪ] [ðə; ði]['beɪsɪk][mə'tɪəriəl] ,
supply the basic material ,
供应 这 基本的 材料 ,

“当然，这些星球的自然资源极其匮乏，所以我们提供基础材料。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] [ri'liŋkwɪʃ] [pə'ɪtɪk(ə)l][kən'trəʊl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
even though we relinquished political control long ago :
甚至 尽管 我们 放弃 政治的 控制 长的 前 .

尽管我们很久以前就放弃了政治控制权。

[ðə; ði] ['kɒlənɪz] [peɪ] [ju: 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['gɪftɪd] [tek'nɪʃnɪz] [laɪk][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)]
The colonies pay us by sending unusually gifted technicians like your father
这 殖民地 支付 我们 经过 发送 异常地 天才 技术人员 喜欢 你的 父亲
[tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
to work for us :
到 工作 为了 我们 .

殖民地通过派遣像你父亲这样天赋异稟的技术人员为我们工作来支付我们的报酬。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈaʊt.lændə(r)] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪts] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] , [hɪə(r)] .

Naturally , Outlanders have no rights , whatsoever , here .
自然 , 异乡人 有 不 权利 , 任何 , 这里 .

当然，外来者在这里没有任何权利。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [laɪf] [ɔ:(r)] [ˈfri:dəm] [ɔ:(r)] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [əˈlɒtmənt] .

Not even the right to life or freedom or payment of the material allotment .
不是 甚至 这 正确的 到 生活 或者 自由 或者 支付 的 这 材料 分配 .

甚至连生命权、自由权和物质生活必需品的支付权都没有。

[bʌt; bət] [ənˈles] [ðeɪ] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɔ:(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə] ,

But unless they commit a crime or otherwise interfere with the Proprietors ,
但 除非 他们 犯罪 一个 犯罪 或者 否则 干扰 和 这 业主 ,

但除非他们犯罪或以其他方式干扰业主，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [məˈlest] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪtɪz(ə)n] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]

there is not the slightest danger of being molested by any citizen , because
那里 是 不是 这 丝毫 危险 的 存在 性骚扰 经过 任何 公民 , 因为

[ˈsɪtəznz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪvəlaɪzd] .

citizens are civilized .
公民 是 文明 .

不存在受到任何公民骚扰的丝毫危险，因为公民都很文明。

" [hæɪ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈlektʃə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

" Hal stopped his history lecture and looked back up at her .
" 哈尔 停止 他的 历史 演讲 和 看起来 后退 向上 在 她 .

哈尔停下了历史课，抬头看着她。

" [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ɪz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈræj(ə)nəl] [ˈɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] ,

" The Treatment is responsible for the entire rational order of our culture ,
" 这 治疗 是 负责任的 为了 这 全部的 合理的 命令 的 我们的 文化 ,

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] . "

as you probably know . "
作为 你 大概 知道 . "

“正如你可能知道的那样，这种疗法造就了我们文化中整个理性秩序。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ɪnˈsɪpɪd] [aɪ ˈti:] [merks] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt] .

" But look how insipid it makes you all , " she burst out .
" 但 看 如何 平淡 它 制作 你 全部 , " 她 爆裂 出去 .

“但看看这让你们变得多么乏味！”她突然说道。

" [jʊr; jər] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈwɪʃi] - [ˈwɒʃi] .

" You're so weak and wishy - washy .
" 你是 所以 虚弱的 和 优柔寡断 - 洗衣机 .

你真是太软弱、太优柔寡断了。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [ɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈtaɪə(r)] [səˈsaɪəti] . "

There isn't a noble or even a strong sentiment in your entire society . "
那里 不是 一个 高贵 或者 甚至 一个 强的 情绪 在 你的 全部的 社会 . "

你们整个社会里根本没有高尚的情感，甚至连强烈的情感都没有。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [wɜ:ks] .

" That is how the process works .
" 那 是 如何 这 过程 作品 .

流程就是这样运作的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪz] [ˌɑ:trɪˈfɪʃəli] [ɪnˈstɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði]

It is nothing but a series of checks and balances artificially installed in the
它 是 没有什么 但 一个 系列 的 检查 和 余额 人为地 已安装 在 这

[ˌsʌbˈkɒŋjəs] [wɪtʃ] [meɪk] [strɒŋ] [ˈsentɪmənts] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ,

subconscious which make strong sentiments unnecessary ,
潜意识 哪个 制作 强的 情感 不必要 ,

这不过是一系列人为植入潜意识的制衡机制，使得强烈的感情变得不必要。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ʌn'steɪb(ə)l][æk'tɪvətɪ] .
" **and which prevent unstable activity** .

" 和 哪个 防止 不稳定 活动 .

并能防止不稳定的活动。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [smu:ð] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [nəʊ][ju: pi: 'es][ɔ:(r)] [daʊnz] ,
" **The result is a perfectly smooth existence with no ups or downs** ,

" 这 结果 是 一个 完美 光滑的 存在 和 不 UPS 或者 下坡 ,

结果就是过着一帆风顺、没有起伏的生活。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [kəʊ,pə'reɪʃ(ə)n] [br'twi:n] ['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] .
" **and a perfect cooperation between civilized people** .

" 和 一个 完美的 合作 之间 文明 人们 .

以及文明人之间的完美合作。

" ['ləʊɪs] [θɔ:t] [ðɪs] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Lois thought this over for a moment** .

" 路易丝 想法 这 超过 为了 一个 片刻 .

洛伊斯沉思了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] ,
" **Then she asked curiously** ,

" 然后 她 问 奇怪的是 ,

然后她好奇地问道：

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] — ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['tri:tmənts] [ju:; jʊ]
" **How do you account for the fact that you — after all the Treatments you**

" 如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 你 — 后 全部 这 治疗 你

[hæv; həv]['teɪkən] — [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [prə'praɪətə] ?
" **have taken — are so different from other Proprietors ?**

" 有 已采取 — 是 所以 不同的 从 其他 业主 ?

“你如何解释你接受所有治疗后，与其他业主如此不同这一事实？”

[ju:; jʊ] , [wel] — " [ʃi:; ʃɪ]['stʌmb(ə)ld] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ju:; jʊ] [si:m] ['pɜ:fɪktli] ['nɔ:m(ə)l][ɪn]
" **You , well — she stumbled , blushing a little — you seem perfectly normal in**

" 你 , 出色地 — 她 踉跄 , 脸红 一个 小的 — " 你 似乎 完美 普通的 在

[ɔ:(r); jə(r)] [ɪ'ækjənz] .
" **your reactions** .

" 你的 反应 .

“你嘛——”她结结巴巴地说，脸颊微微泛红——“你的反应看起来完全正常。”

" [hæl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hal shook his head** .

" 哈尔 摇晃 他的 头 .

哈尔摇了摇头。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [maɪ][lɑ:st] ['tri:tmənt] [hæd; həd][æn; ən]['erə(r)][ɪn][,aɪ 'ti:] .
" **Maybe my last Treatment had an error in it** .

" 或许 我的 最后的 治疗 有 一个 错误 在 它 .

或许我上次的治疗出了问题。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dɪə] ,
" **But he shook his head again at that idea** ,

" 但 他 摇晃 他的 头 再次 在 那 主意 ,

但他再次摇头否定了这个想法。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kəm'pjʊ:tə(r)][æt; ət] ['sentrəl] [ɔ:'θɒrəti] ['nevə(r)] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
" because the computer at Central Authority never made mistakes .

因为 这 电脑 在 中央 权威 绝不 制成 错误 .

因为中央管理局的电脑从来不会出错。

" [aɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] . "

" It is strange . "

" 它 是 奇怪的 . "

“这很奇怪。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .

" I think it's wonderful .

" 我 思考 它是 精彩的 .

我觉得这太棒了。

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kwɪk] ['reɪdiəns] .

" She smiled at him with quick radiance .

" 她 微笑 在 他 和 快的 辐射 .

她朝他露出了灿烂的笑容。

[hæl] [grɪnd] ['hæpɪli] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

Hal grinned happily back at her ,

哈尔 咧嘴一笑 快乐地 后退 在 她 ,

哈尔高兴地朝她咧嘴一笑。

['fi:lɪŋ] [æn; ən][ˈeɪliən] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smaɪl][ænd; ənd][æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

feeling an alien surge of joy as he looked at the smile and at

感觉 一个 外星人 涌 的 喜悦 作为 他 看起来 在 这 微笑 和 在

看着她的笑容和她，他感到一股莫名的喜悦涌上心头。

" [wel] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] ,

" Well , whatever it is ,

" 出色地 , 任何 它 是 ,

“好吧，不管是什么，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [ɔ:(r)][səʊ][aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][wi:l; wil][bi:; bi]['sævɪdʒɪz][ɪn][fækt] .

for the next few months or so it looks like we'll be savages in fact .

为了 这 下一个 很少 几个月 或者 所以 它 看起来 喜欢 出色地 是 野蛮人 在 事实 .

接下来的几个月，我们似乎真的要像野蛮人一样了。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

" They were .

" 他们 是 .

他们是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɔ:kɪŋ] [nɔ:θ] [tu:; tə][ðeə(r)] [destɪ'neɪʃn] .

And they took a long time walking north to their destination .

和 他们 采取 一个 长的 时间 步行 北 到 他们的 目的地 .

他们向北走了很长时间才到达目的地。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ɪk'spiəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][hæl] .

It was a remarkably satisfying experience for Hal .

它 曾是 一个 非常 令人满意 经验 为了 哈尔 .

对哈尔来说，这是一次非常令人满意的经历。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˈləʊɪs] , [tu:] ,

And it was for Lois , too ,

和 它 曾是 为了 路易丝 , 也 ,

对洛伊斯来说也是如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['steɪʃ(ə)n] .
as she pointed out to him the night after they found the emergency station .
作为 她 尖 出去 到 他 这 夜晚 后 他们 成立 这 紧急情况 车站 。

正如他们在他们找到紧急救援站后的那个晚上向他指出的那样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - ['feltə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
There was a small Formair shelter at the place ,
那里 曾是 一个 小的 - 庇护所 在 这 地方 ,
那里有一个小型福尔迈尔防空洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɔːtə'mætɪk] [dɪ'stres] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ɪn]
and a simple automatic distress transmitter which was set in
和 一个 简单的 自动的 痛苦 发射机 哪个 曾是 放 在
[ɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][wʌn] [pʊʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
operation by one push of a button .
手术 经过 一 推 的 一个 按钮 。

以及一个简单的自动遇险发射器，只需按一下按钮即可启动。

['sɪmbəlz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt]
Symbols marked on the case of the transmitter assured them that
符号 标记 在 这 案件 的 这 发射机 保证 他们 那
[ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [fɔːθ'kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊəz] .
assistance would be forthcoming within twelve hours .
协助 会 是 即将推出 之内 十二 小时 。

发射器外壳上的符号向他们保证，十二小时内将有援助到达。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['feltə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [tə'geðə(r)][ɪn]
It was their first night in a civilized shelter , and their last night together in
它 曾是 他们的 第一的 夜晚 在 一个 文明 庇护所 , 和 他们的 最后的 夜晚 一起 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] .
the wilderness .
这 荒野 。

这是他们在文明的庇护所度过的第一个夜晚，也是他们在荒野中共同度过的最后一个夜晚。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Early the next morning ,
早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天一大早，

[æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [keɪm] ['hʌmɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] [ðeɪ]
an Authority Aircab came humming swiftly down to the meadow where they
一个 权威 空调 来了 哼唱 迅速地 向下 到 这 草地 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
were waiting .
是 等待 。

一架 Authority Aircab 飞机嗡嗡作响地快速降落在他们等候的草地上。

[wʌns][ɪn'saɪd][ðə; ði] , [hæl] [br'keɪm] ['tæsɪtɜːn][ænd; ənd] ['θɔːtʃ(ə)l] , [bʌt; bət]['ləʊɪs][wɒz; wəz][nɒt]
Once inside the Aircab , Hal became taciturn and thoughtful , but Lois was not
一次 里面 这 空调 , 哈尔 成为 沉默寡言 和 周到 , 但 路易丝 曾是 不是
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 。

进入空中出租车后，哈尔变得沉默寡言，若有所思，但洛伊斯并没有被打扰。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She talked enough for both of them .
她 谈话 足够的 为了 两个都 的 他们 。

她一个人说的话就够他们两个人说的了。

[hæɫ][ɫəg'zjuəriet, -'zuə-][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌri:ə'weɪkənd] [ræ'pɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
Hal luxuriated in the pleasant reawakened rapport with the things of civilization
哈尔 奢华的 在 这 令人愉快的 重新觉醒 关系 和 这 事物 的 文明
.
:
.

哈尔沉浸在与文明事物重新建立起的愉快联系中。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] - ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][ləʊɪs] - ['fɑ:ðə(r)] [rʌʃt]
Back at the city, they went to Bruchner's residence, and Lois ' father rushed
后退 在 这 城市, 他们 去 到 - 住宅 , 和 路易斯 - 父亲 匆忙
[aʊt'saɪd][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
outside to greet them .
外部 到 迎接 他们 .

回到城里后，他们去了布鲁赫纳的住所，洛伊斯的父亲冲到外面迎接他们。

[ləʊɪs][ræn] [hæpɪli] [tu:; tə] [hɪm] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['vɒljəbli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [hæɫ]
Lois ran happily to him, embracing him, and volubly explaining how wonderful Hal
路易斯 跑 快乐地 到 他 , 拥抱 他 , 和 滔滔不绝 解释 如何 精彩的 哈尔
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

洛伊斯高兴地跑向他，拥抱他，滔滔不绝地解释哈尔有多么出色。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['gɒbl] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][waɪld]
how he had saved her from being gobbled up by a lot of wild
如何 他 有 已保存 她 从 存在 狼吞虎咽 向上 经过 一个 很多 的 荒野
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

他是如何救她免遭众多野生动物吞噬的，

[ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪ'nɒkjʊəs]
and how strong he was, and sundry other affectionately innocuous
和 如何 强的 他 曾是 , 和 杂项 其他 亲切地 无害的
[ɪg,zædʒə'reɪʃən] .
exaggerations .
夸张 .

以及他有多么强壮，以及其他各种无伤大雅的夸张描述。

[hæɫ] [lʊkt] ['kjuəriəsli] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn]['aɪd(ə)][wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]
Hal looked curiously on for a few minutes in idle wonder at the strange
哈尔 看起来 奇怪的是 在 为了 一个 很少 分钟 在 闲置的 想知道 在 这 奇怪的
[ə'tætʃmənts] [ɒv; əv][aʊt,lændə(r)] .
attachments of Outlanders .
附件 的 异乡人 .

哈尔饶有兴致地看了几分钟外乡人奇怪的附属品，感到十分好奇。

[ðen] [ləʊɪs] ['praʊdli] ['pɔɪld] [hɪm][l'əʊvə(r)][nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Then Lois proudly pulled him over next to her .
然后 路易斯 自豪地 拉 他 超过 下一个 到 她 .
然后，露易丝骄傲地把他拉到自己身边。

" [ɪz(ə)nt][hi:; hi] ['wʌndəf(ə)l] ?
" **Isn't he wonderful ?**
" 不是 他 精彩的 ?
"他是不是很棒？ "

[ænd; ənd] [wɪr] [ɪn] [lʌv] — [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] . "
And we're in love — oh, so much in love . "
和 是 在 爱 — 哦 , 所以 很多 在 爱 . "
我们相爱了——哦，我们深深地相爱了。

" [ˈləʊɪs] , " - [ˈmʌmbld] [ʌnˈhæpɪli] .
" **Lois** , " **Bruchner mumbled unhappily** .
" 路易丝 , " - 喃喃自语 不幸地 .

"洛伊斯,"布鲁赫纳不高兴地咕哝道。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
" **There are some things you have to be told** .
" 那里 是 一些 事物 你 有 到 是 讲述 .

有些事必须有人告诉你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][bɪˈfʊ:(r)] — "
I should have told you before — "
我 应该 有 讲述 你 前 — "

我应该早点告诉你的——"

" [ju:; jʊ][dɒʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:ɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈhæpɪli] .
" **You don't have to tell me anything** , " **she bubbled happily** .
" 你 不 有 到 告诉 我 任何事物 , " 她 冒泡 快乐地 .

"你不用告诉我任何事,"她高兴地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈdɪfrənt]
" **You can say all you want to about the Proprietors** , **but this one is different**
" 你 能 说 全部 你 想 到 关于 这 业主 , 但 这 一 是 不同的
.
:
.

"你可以随意评价业主,但这家不一样。"

[hi:z] — [hi:z] [ˈri:əl] !
He's — he's real !
他是 — 他是 真实的 !

他——他是真的!

" [hæɪ] [la:ft] [ˈdɪfɪdəntli] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Hal laughed diffidently** , **and moved a little further away from her** .
" 哈尔 笑了 羞怯地 , 和 已搬 一个 小的 更远 离开 从 她 .

哈尔不好意思地笑了笑,又往后挪了挪。

[hi:; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈti:ɪ] [wɪð] [ˈθɜ:sti] [fəˌmɪliˈærəti] , [ˈhæpɪli] [pɑ:t]
He gazed around at the city , **recognizing it with thirsty familiarity** , **happily part**
他 凝视 大约 在 这 城市 , 识别 它 和 渴 熟悉 , 快乐地 部分
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:ɪ] [əˈɡen] .
of it again .
的 它 再次 .

他环顾四周,打量着这座城市,带着一种渴望的熟悉感认出了它,欣喜地再次成为其中的一部分。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [θɪ:ɪ] [mʌnθs] [ɔ:l'redi] [si:md] [fa:(r)] [əˈweɪ] .
The experience of the past three months already seemed far away .
这 经验 的 这 过去的 三 几个月 已经 似乎 远的 离开 .

过去三个月的经历仿佛已经是很久以前的事了。

" [hæɪ] , " [ˈləʊɪs] [mˈɜ:məd] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈræpɪdli] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈku:lnəs] .
" **Hal** , " **Lois murmured** , **suddenly aware of his rapidly growing coolness** .
" 哈尔 , " 路易丝 低声说道 , 突然 意识到的 的 他的 快速 生长 凉爽 .

"哈尔,"洛伊斯低声说道,突然意识到他迅速变得冷淡起来。

" [hæɪ] , [ˈdɑ:lɪŋ] , [wʌts] [rɒŋ] ? "
" **Hal** , **darling** , **what's wrong** ? "
" 哈尔 , 亲爱的 , 是什么 错误的 ? "

"哈尔,亲爱的,你怎么了? "

" [waɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ʌ; ɜ:l] , ['ləʊɪs] .
" **Why nothing at all , uh , Lois .**
" 为什么 没有什么 在 全部 , 呃 , 路易丝 :

“什么都没有，呃，洛伊斯。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]
" **He looked at her uncomfortably for a moment , and**
" 他 看起来 在 她 不舒服地 为了 一个 片刻 , 和
[bækt] [ə; eɪ][step] ['fɜ:ðə(r)] .
backed a step further .
支持的 一个 步 更远 :

他尴尬地看了她一会儿，然后又后退了一步。

" [ɪts] [dʒʌst] — [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **It's just — well , you know .** "
" 它是 只是 — 出色地 , 你 知道 : "

“就是——嗯，你知道的。”

" [əʊ] [nəʊ][ju:; jʊ][doʊnt] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [græbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" **Oh no you don't , " she cried , rushing up to him and grabbing his arm .**
" 哦 不 你 不 , " 她 哭 , 匆忙 向上 到 他 和 抓取 他的 手臂 :

“休想！”她喊道，冲到他面前抓住他的胳膊。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] — [dæd] ! "
" **Where are you going — Dad !** "
" 在哪里 是 你 去 — 爸爸 ! "

“爸爸，你要去哪儿？”

" [pli:z] , [mɪs] - , " [hæl] [m'ɜ:məd] ['maɪdli] , [dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m][frəm; frəm]
" **Please , Miss Bruchner , " Hal murmured mildly , disengaging his arm from**
" 请 , 错过 - , " 哈尔 低声说道 轻微地 , 脱离 他的 手臂 从
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

“拜托，布鲁赫纳小姐，”哈尔轻声低语，松开了搂着她的手臂。

[hi:; hi] [geɪzd] ['hʌŋgrəli] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'gen] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃɪ][let][gəʊ] ,
He gazed hungrily around him again the moment she let go ,
他 凝视 饥饿地 大约 他 再次 这 片刻 她 让 去 ,
她松手的那一刻，他又贪婪地环顾四周。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][əʊnli] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
and looked back at her only when he was startled by a sudden ,
和 看起来 后退 在 她 仅有的 什么时候 他 曾是 惊慌 经过 一个 突然 ,
[t'əʊkɪŋ] [es əʊ 'bi:] .
choking sob :
窒息 哭泣 :

直到他被一声突如其来的哽咽惊醒，才回头看了她一眼。

['ləʊɪs][wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)][fɪst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ðə; ði] [peɪl] [blu:] [aɪz]
Lois was staring at him , her fist to her mouth , the pale blue eyes
路易丝 曾是 凝视 在 他 , 她 拳头 到 她 嘴 , 这 苍白 蓝色的 眼睛
[ˈbrɪmɪŋ] .
brimming :
充满 :

洛伊斯盯着他，拳头捂着嘴，浅蓝色的眼睛里噙满了泪水。

" [əʊ] [nəʊ] ! "
" **Oh no !** "
" 哦 不 ! "

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['tremjələsli] .
" **she cried tremulously** .
" 她 哭 颤抖地 .

她颤抖着哭泣。

" [ˈləʊɪs] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [hɑːʃ] [wɪð] [rɪ'prest] [ɪ'moʊʃnɪz] , " [kʌm] [ɪn]
" **Lois** , " **Bruchner said** , **his voice sounding harsh with repressed emotions** , " **come in**
" 路易丝 , " - 说 , 他的 嗓音 听起来 残酷的 和 压抑 情绪 , " 来 在
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“洛伊斯,”布鲁赫纳说道, 他的声音听起来很生硬, 充满了压抑的情绪, “进来吧。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪz] .
You've got to know what the situation is .
你已经 得到 到 知道 什么 这 情况 是 .

你必须了解情况。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtremblɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
" **He put his arm around her trembling shoulders and led her off** ,
" 他 放 他的 手臂 大约 她 发抖 肩膀 和 引领 她 离开 ,
他搂着她颤抖的肩膀, 领着她离开了。

[ˈgleəriŋ] [æt; ət] [hæl] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊəri] .
glaring at Hal in helpless fury .
刺眼 在 哈尔 在 无助 愤怒 .

她怒视着哈尔, 满脸无助的愤怒。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hæl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
The moment they were out of sight , **Hal turned and stepped back into the**
这 片刻 他们 是 出去 的 视线 , 哈尔 转向 和 步 后退 进入 这
.
Aircab .
空调 .

他们刚一消失在视线中, 哈尔就转身走回了空中出租车。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .
He ordered it to take him home .
他 订购 它 到 拿 他 家 .

他命令它送他回家。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['wɒtɪŋ] [ə; eɪ] [vɪk] - [entə'teɪnmənt] , [wɪt] [hæl] ['prɒmptli]
His parents were there , **watching a vic - entertainment** , **which Hal promptly**
他的 父母 是 那里 , 观看 一个 维克 - 娱乐 , 哪个 哈尔 及时
[tɜːnd] [ɒf] .
turned off .
转向 离开 .

他的父母当时也在场, 正在观看一场小型娱乐节目, 哈尔随即关掉了电视。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?
" **Who did that ?**
" WHO 做过 那 ?

“是谁干的? ”

" [hɪz; ɪz] ['faːðə(r)] ['mʌmblɪd] , ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɑːns] .
" **his father mumbled** , **coming immediately out of the trance** .
" 他的 父亲 喃喃自语 , 未来 立即地 出去 的 这 发呆 .

“他父亲喃喃自语, 立刻从恍惚中回过神来。”

" [hæl] ?
" **Hal ?**
" 哈尔 ?

“哈尔? ”

[ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [sʌn] . "

That wasn't a very nice thing to do , son . "

那 不是 一个 非常 好的 事物 到 做 , 儿子 . "

儿子，你那样做不太好。

" [waɪ] [hæɪ] , " [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [saɪd] ['maɪldli] .

" Why Hal , " his mother sighed mildly .

" 为什么 哈尔 , " 他的 母亲 叹了口气 轻微地 .

“为什么是哈尔呢？”他母亲轻轻叹了口气。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ded] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

" You're not dead after all .

" 你是 不是 死的 后 全部 .

你其实没死。

[haʊ] [naɪs] .

How nice .

如何 好的 .

真好。

[doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [vɪk]

Don't pay any attention to your father — it wasn't a very interesting vic

不 支付 任何 注意力 到 你的 父亲 — 它 不是 一个 非常 有趣的 维克

[ˈeniweɪ] . "

anyway . "

反正 . "

别理你父亲——反正他也不是什么有趣的受害者。

" ['ʃudnt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [laɪk] [ðæt] , [ðəʊ] . "

" Shouldn't turn it off like that , though . "

" 不应该 转动 它 离开 喜欢 那 , 尽管 . "

“不过，不应该那样把它关掉。”

" [ʌm; əm] , [ˈsɒri] , " [hæɪ][əˈpɒlədʒaɪzd][ˈdʒentli] .

" Um , sorry , " Hal apologized gently .

" 嗯 , 对不起 , " 哈尔 道歉 轻轻地 .

“嗯，对不起，”哈尔轻声道歉道。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmfətəb(ə)l] , ['pɜːfɪkt] [fɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] - [laʊndʒ] .

He relaxed into the comfortable , perfect fit of a Formair lounge .

他 轻松 进入 这 舒服的 , 完美的 合身 的 一个 - 休息室 .

他放松地靠在舒适贴合的福迈尔躺椅上。

" [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][let][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [stiːl] [ə'laɪv] . "

" Just thought I'd let you know I'm still alive . "

" 只是 想法 ID 让 你 知道 我是 仍然 活 . "

“只是想让你知道我还活着。”

" [wel] , [waɪr] [glæd] , " [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [m'ɜːməd] ['æbsəntli] .

" Well , we're glad , " his mother murmured absently .

" 出色地 , 是 高兴的 , " 他的 母亲 低声说道 心不在焉地 .

“嗯，我们很高兴，”他母亲心不在焉地低声说道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['ɔːf(ə)] . "

" Must have been pretty awful . "

" 必须 有 到过 漂亮的 可怕 . "

“肯定糟透了。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ðəʊ] — [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði]
" **That's the funny thing about it , though — I didn't mind it a bit at the**
" 那就是 这 有趣的 事物 关于 它 , 尽管 — 我 没有 头脑 它 一个 少量 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“不过，有趣的是——当时我一点也不介意。”

[ˈveri] ['kjʊəriəs] .
Very curious .
非常 好奇的 .

很好奇。

[aɪ][hæd; həd][æŋ; ən][ˈaʊt,lændə(r)][ˈwʊmən] [wɪð] [,em 'i:] — - [ˈdɔ:tə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)]
I had an Outlander woman with me — Bruchner's daughter , as a matter
我 有 一个 古战场传奇 女士 和 我 — - 女儿 , 作为 一个 事情
[ɒv; əv][fækt] . "
of fact . "
的 事实 . "

我身边有一位《异乡人》里的女性角色——事实上，她是布鲁赫纳的女儿。

" [əʊ][dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . [ˈwebə(r)] [saɪd] .
" **Oh dear , " Mrs . Webber sighed** .
" 哦 亲爱的 , " 太太 : 韦伯 叹了口气 .

“哦，天哪，”韦伯太太叹了口气。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][hæɪ] . "
" **Poor Hal** . "
" 贫穷的 哈尔 . "

“可怜的哈尔。”

" [wel] , [laɪk][aɪ] [seɪ] , [,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][maɪld] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwɔ:t][ˈtɒlərəb(ə)l] ,
" **Well , like I say , it wasn't exactly mild , but it was quite tolerable** ,
" 出色地 , 喜欢 我 说 , 它 不是 确切地 温和的 , 但 它 曾是 相当 可容忍的 ,
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

“嗯，就像我说的，虽然不算温和，但不知怎的，还是可以忍受的。”

" [hi:; hi] [fraʊnd] [dʒʌst] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌzliŋ] [ˌɪŋkən'gru:əti] .
" **He frowned just slightly , and shook his head at the puzzling incongruity** .
" 他 皱眉 只是 轻微地 , 和 摇晃 他的 头 在 这 令人费解 不协调 .

他微微皱眉，摇了摇头，对这种令人费解的矛盾感到困惑。

[hi:; hi][ri'kɔ:l , 'ri:kɔ:l] [hɪz; ɪz] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv][ə,səʊsi'eɪŋ , ə,səʊʃi'eɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌʌn'sɪvəlaɪzd] [ˈwʊmən] ,
He recalled his three months of association with the uncivilized woman ,
他 召回 他的 三 几个月 的 协会 和 这 野蛮 女士 ,
[ˈsʌmwɒt] ['wɪstfəli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [strɒŋ] ,
somewhat wistfully contemplating strong ,
有些 怅然地 沉思 强的 ,

他回忆起与那个粗野女人相处的三个月，有些怅然若失地思索着坚强的.....

[əʊvə'paʊəɪŋ] ['sentɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] ['wɪldənəs] .
overpowering sentiments in a chaotic wilderness .
压倒性的 情感 在 一个 混乱 荒野 .

在混乱的荒野中，难以抑制的情感涌上心头。

" ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [aɪm][həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] .
" **Anyway , " he said at last , " I'm home again , and it's all over** .
" 反正 , " 他 说 在 最后的 , " 我是 家 再次 , 和 它是全部 超过 .

“总之，”他最后说道，“我又回家了，一切都结束了。”

[ai][wʊʊnt][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] . "
I won't have to have anything to do with her now . "

我 惯于 有 到 有 任何事物 到 做 和 她 现在 . "

我以后不用再跟她有任何瓜葛了。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . [ˈwebə(r)] [m'ɜ:məd] .
" **Yes** , " **Mrs** . **Webber murmured** .
" 是的 , " 太太 . 韦伯 低声说道 .

“是的,”韦伯太太低声说道。

" [ɒd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʌd][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ðəʊ] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] ?
" **Odd that you should have survived though , isn't it ?**
" 奇怪的 那 你 应该 有 幸存下来 尽管 , 不是 它 ?

“不过,你居然活了下来,这倒是挺奇怪的,不是吗?”

[ai] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [wʊd] [daɪ][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] .
I thought a civilized man in the wilderness would die almost at once .
我 想法 一个 文明 男人 在 这 荒野 会 死 几乎 在 一次 .

我原以为一个文明人到了荒野会立刻死去。

" [ˈwebə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkʌltʃəd] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] [snɔ:t] .
" **Webber gave the cultured equivalent of a mild snort** .
" 韦伯 给予 这 有文化的 相等的 的 一个 温和的 哼哼 .

韦伯做出了一个颇具教养的轻哼声。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][kʊd; kəd] [səˈvaɪv] .
" **Of course he could survive** .
" 的 课程 他 可以 存活 .

他当然能活下来。

[əʊ] — " [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lɑ:ft] [ˈsɒftli] [ɪn][əˈpɒlədʒi] " — [ðæts] [raɪt] .
Oh — " and he laughed softly in apology " — that's right .
哦 — " 和 他 笑了 轻轻 在 道歉 " — 那就是 正确的 .

哦——“他轻轻地笑着道歉说——没错。

[ai] [fəˈɡɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][əˈbaʊt] [ðæt] .
I forgot to tell you about that .
我 忘了 到 告诉 你 关于 那 .

我忘了告诉你这件事。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [pəˈlaɪtli] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **The eyes of his wife politely turned to him and he explained** .
" 这 眼睛 的 他的 妻子 礼貌地 转向 到 他 和 他 解释 .

他的妻子礼貌地看向他,他便解释道。

" [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)][sʌn][hɪə(r)] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] ,
" **A couple of weeks after our son here apparently had been killed** ,
" 一个 夫妻 的 周 后 我们的 儿子 这里 显然 有 到过 被杀 ,

“在我们儿子显然遇害几周后,

[ai] [ˈhæpənd] [tu:; tə][rʌŋ][ˈɪntu:][æn; ən] [ɔ:ˈθɒrəti] [fɪˈzɪ(ə)n] .
I happened to run into an Authority physician .
我 发生 到 跑步 进入 一个 权威 医生 .

我碰巧遇到了一位权威机构的医生。

[ai] [ˈmen(ə)nd] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm] , [dʒʌst][ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] .
I mentioned it to him , just in passing .
我 提及 它 到 他 , 只是 在 通过 .

我只是顺便提了一下。

[hiː; hi][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][,si: 'si:] ['tri:tmənt] [ðæt][prə'vaɪdɪd]
He told me that there was a factor in the CC Treatment that provided
他 讲述 我 那 那里 曾是 一个 因素 在 这 CC 治疗 那 假如
[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
for such things .
为了 这样的 事物 .

他告诉我，CC治疗方案中有一个因素可以解决这类问题。

" [,aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt][ðə; ði][,sɪvələ'zeɪʃn] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪz]['əʊnli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
" **It seems that the Civilization Conditioning they give you is only designed to**
" 它 似乎 那 这 文明 调理 他们 给 你 是 仅有的 设计 到
[ɪ'neɪb(ə)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] .
enable a man to survive in a city .
使能够 一个 男人 到 存活 在 一个 城市 .
“他们给你的文明教化似乎只是为了让你能够在城市里生存下去。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [tuː; tə]['fʌŋk(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]
In order for the conditioning to function , you have to have that
在 命令 为了 这 调理 到 功能 , 你 有 到 有 那
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈɜ:bən] [ɪn'vaɪrənmənt] .
civilized urban environment .
文明 城市的 环境 .

为了使这种条件反射发挥作用，你必须要有文明的城市环境。

[wʌns][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] , [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nd] ['kɒmpleks][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'ækt]
Once the environment is removed , the conditioned complex has nothing to react
一次 这 环境 是 已移除 , 这 条件反射 复杂的 有 没有什么 到 反应
[ə'ɡenst] ,
against ,
反对 ,

一旦环境因素消失，条件反射复合体就失去了反应的靶点。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'kʌmz] [ˈɔ:lməʊst] — [bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] — [æz; əz]['sævɪdʒ][æz; əz]
and the man immediately becomes almost — but not quite — as savage as
和 这 男人 立即地 变成 几乎 — 但 不是 相当 — 作为 野蛮的 作为
[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['aʊt,lændə(r)] .
a typical Outlander .
一个 典型的 古战场传奇 .

这个人立刻变得几乎——但又不完全——像典型的外乡人一样野蛮。

" [ðæt] [wei] , [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][mæn][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
" **That way , a civilized man can always manage to live in the wilderness ,**
" 那 方式 , 一个 文明 男人 能 总是 管理 到 居住 在 这 荒野 ,
[ˈɡɪv(ə)n][hɑ:f][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
given half a chance .
给定 一半 一个 机会 .

“这样一来，只要有机会，文明人总能在荒野中生存下去。”

[wʌns][hiː; hi][ɡets] [bæk] [ɪntuː][ə; eɪ]['sɪti] [ə'ɡen] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] , [ˈsɪvəlaɪzd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [rɪ'tɜ:nd] ,
Once he gets back into a city again , the proper , civilized environment is returned ,
一次 他 获得 后退 进入 一个 城市 再次 , 这 恰当的 , 文明 环境 是 返回 ,
一旦他回到城市，就能恢复到正常、文明的环境。

[ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [sta:rts] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd]['prestəʊ] ! — [ðə; ði][mæn][ɪz][ˈsɪvəlaɪzd]
the conditioning starts functioning immediately and presto ! — the man is civilized
这 调理 开始 功能 立即地 和 普雷斯托 ! — 这 男人 是 文明
[ə'ɡen] . "
again . "
再次 . "

这种条件反射立即开始起作用，瞧！——这个人又恢复了文明。

" [wel] [naʊ] , [ðæts] [naɪs] , " ['mɪsɪz] . ['webə(r)] [sed] ['plæslɪdli] .
" **Well now , that's nice , " Mrs . Webber said placidly .**
" 出色地 现在 , 那就是 好的 , " 太太 : 韦伯 说 平静地 .

“那真是太好了,”韦伯太太平静地说。

" [wʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [si:] [maɪ] [bɔɪ] [ded] . "
" **Wouldn't like to see my boy dead .** "
" 不会 喜欢 到 看 我的 男生 死的 . "

“我不想看到我的儿子死去。”

" [jes] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mju:zd] .
" **Yes , " her husband mused .**
" 是的 , " 她 丈夫 沉思 .

“是的,”她丈夫沉吟道。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][dr'saɪdɪd][hæl][wɒz; wəz] [ded] .
" **The physician told me that right after we decided Hal was dead .**
" 这 医生 讲述 我 那 正确的 后 我们 决定 哈尔 曾是 死的 .

“医生在我们确定哈尔已经死亡后立刻告诉我这件事。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]ˈmen(ə)n[,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] ['sʌmhaʊ] .
I was going to mention it to you , but it slipped my mind somehow .
我 曾是 去 到 提到 它 到 你 , 但 它 滑倒了 我的 头脑 不知何故 .

"

"

"

我本来想跟你说的,但不知怎么的就忘了。

" [wel] , [jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ]ˈtaɪni[bɪt] [fə'getfl] [æt; ət][taɪmz] , [dɪə(r)] .
" **Well , you're just a tiny bit forgetful at times , dear .**
" 出色地 , 你是 只是 一个 微小的 少量 健忘 在 时代 , 亲爱的 .

“嗯,亲爱的,你有时候确实有点健忘。”

" ['mɪsɪz] . ['webə(r)] [saɪd] ['sɒftli] [ænd; ænd] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
" **Mrs . Webber sighed softly and turned to her son .**
" 太太 : 韦伯 叹了口气 轻轻 和 转向 到 她 儿子 .

韦伯太太轻轻叹了口气,转向她的儿子。

" [hæl] , [dɪə(r)] , [ɪts] ['ɔ:fli] [naɪs][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
" **Hal , dear , it's awfully nice to see you back again .**
" 哈尔 , 亲爱的 , 它是 非常 好的 到 看 你 后退 再次 .

“哈尔,亲爱的,很高兴再次见到你。”

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði][vɪk] [bæk] [ɒn] ?
Would you be kind enough to switch the vic back on ?
会 你 是 种类 足够的 到 转变 这 维克 后退 在 ?

您能帮忙把维克(Vic)重新打开吗?

" [kən'tentɪdli] , [hæl][kəm'plaɪd] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][hɪm'self] [ɪ'mi:diətli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
" **Contentedly , Hal complied , and was himself immediately carried away by the**
" 心满意足地 , 哈尔 遵命 , 和 曾是 他自己 立即地 携带 离开 经过 这

[vr'keəriəs] [entə'teɪnmənt] ,
vicarious entertainment ,
替代性的 娱乐 ,

“霍尔欣然应允,并立刻沉浸在这种间接的娱乐之中。”

[pli:zd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [drɪstɜ:brɪŋ] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [mʌnθs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
pleased to put the disturbing dream of the past three months comfortably
高兴 到 放 这 令人不安 梦 的 这 过去的 三 几个月 舒适地

[br'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他很高兴终于可以把过去三个月里一直困扰他的噩梦抛在脑后了。

听书破万卷

开口如有神

